

SNELLÈ 400 GBT



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

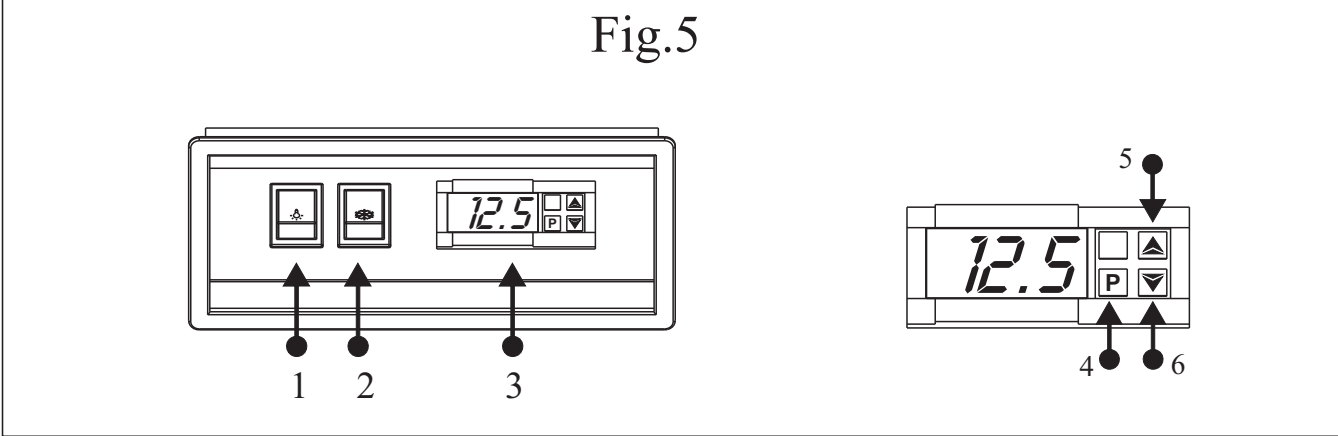
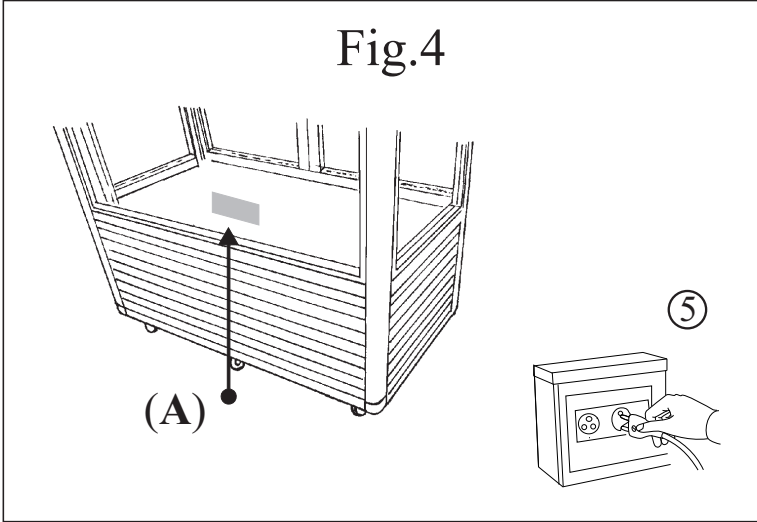
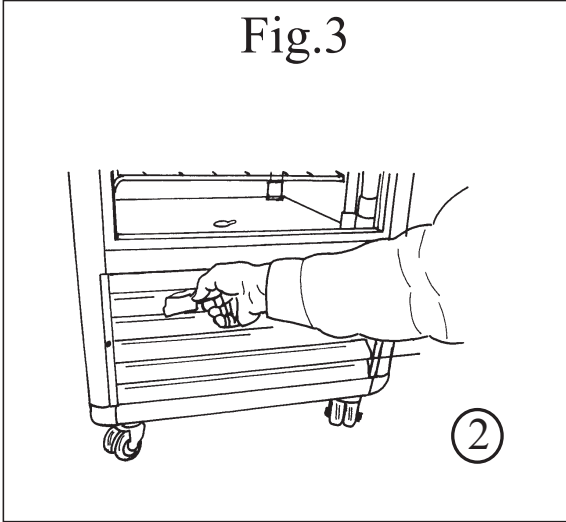
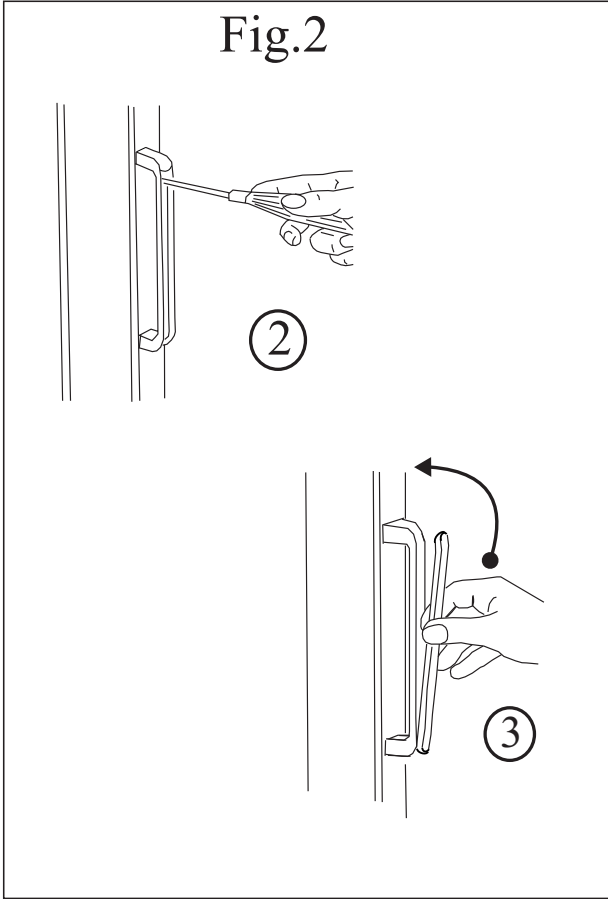
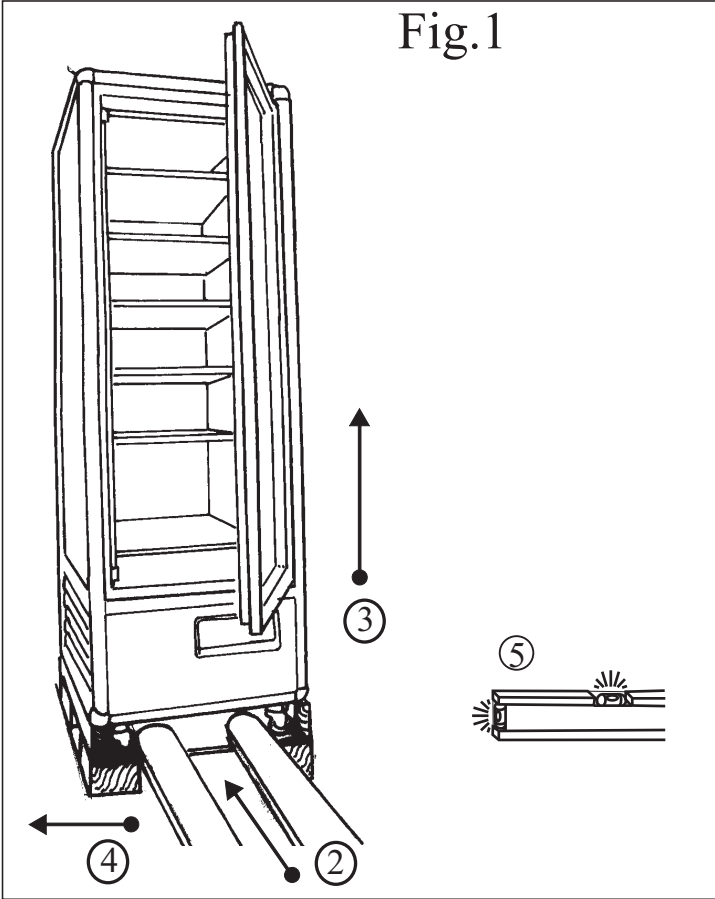


Fig.6

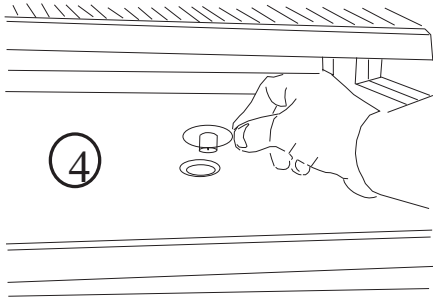


Fig.8

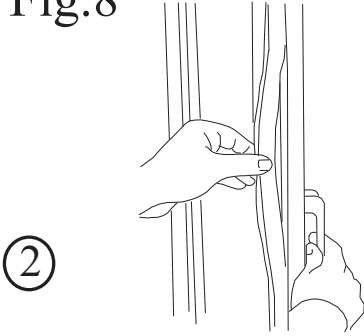
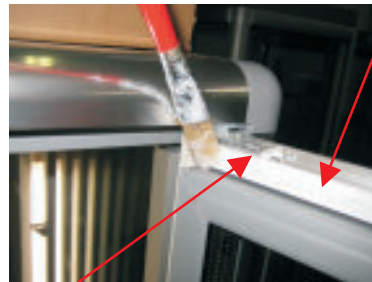
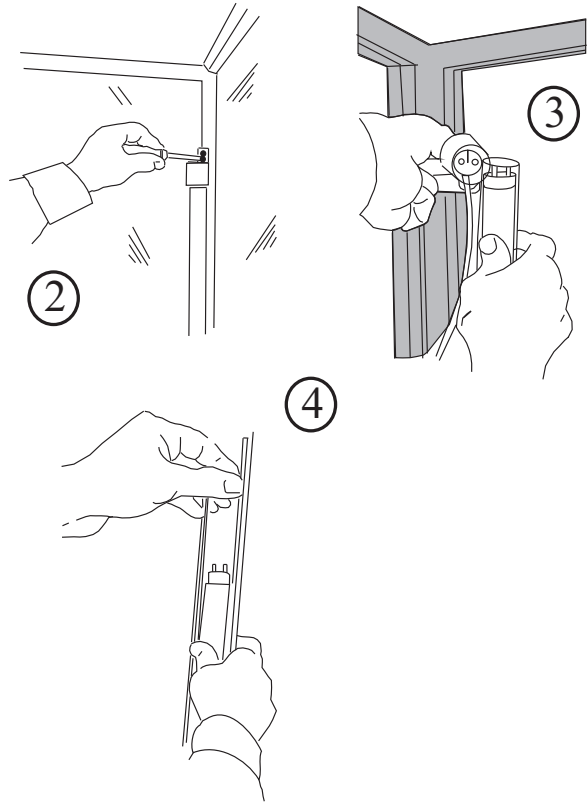


Fig.7



NON rimuovere
il lubrificante
per il primo mese
di vita.
DO NOT remove
the lubricant
for the first month
of life.

das Schmiermittel
NICHT entfernen
für den ersten Monat
des Lebens.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



Manuale dell'operatore:

- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)La maniglia
- 3)Pulizia dell'interno
- 4)Pulizia dell'esterno
- 5)Collegamento alla rete elettrica
- 6)Regolazione
- 7)Il controllo di un regolare funzionamento
- 8)Pulizia interna
- 9)Sostituzione lampade interne
- 10)Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

Manuale del manutentore (Pag.48):

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Sostituzione di una vetrata
- 3)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

! AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **6.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **7.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **8.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **9.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **10.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **11.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **12.** In caso di pause prolungate e spegnimento del frigorifero è **INDISPENSABILE** lasciare la porta della macchina semi aperta (per l'intero periodo), necessario ad impedire un ristagno di umidità all'interno della cella. Evitando ciò, eviterete anche la conseguente formazione di muffa ed odori sgradevoli. **13.** Non tenere l'illuminazione / neon accesa senza la refrigerazione inserita.

! I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

! L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione, per facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

2. LA MANIGLIA

1. La maniglia è in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserito in plastica, premendo fino allo scatto (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Pulire le parti interne e le vetrate solo con spugna morbida e detergenti neutri. **2.** Asciugare con un panno morbido.

4. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Per le vetrate usare gli stessi prodotti dell'interno. **2.** Rimuovere la protezione dall'acciaio del pannello e dalle griglie (Vedi Fig.3).

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. **2.** Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico con In=valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità Id=30 mA.* **3.** Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). **4.** Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni. **N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale o capovolta, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione verticale corretta prima di allacciare l'alimentazione. **5.** Inserire la spina nella presa (Evitare l'uso di prese triple e riduzioni) (vedi Fig.4).



6. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.

1. Int. luce: Serve per accendere la luce interna. **2. Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **3. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. Per la regolazione della temperatura: premendo il **Tasto 4 "SET"** (una sola volta) apparirà la temperatura della cella impostata (sul display), premendo più volte il **Tasto 5 "UP"** otterremo l'aumento della temperatura. Premendo invece il **Tasto 6 "DOWN"** otterremo la diminuzione della temperatura (vedi Fig.5).

7. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO, PRIMA DI INTRODURRE LE DERRATE ALIMENTARI

CONTROLLARE CHE: **1.** La spina sia allacciata. **2.** l'interruttore dell'impianto di refrigerazione sia inserito con luce verde accesa. **3.** Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. **4.** Porta ben chiusa. **5.** Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. **6.** La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). **7.** Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm. **8.** Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani (Max Kg 10 per ogni piano) lasciando spazi per una buona circolazione dell'aria fredda.

8. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione. **2.** Aprire la porta e togliere le derrate in conservazione, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. **3.** Lasciare la porta aperta, operate uno sbrinamento totale. **4.** Togliere il tappo di fondo all'interno dell'apparecchiatura. **5.** Non usare corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. **6.** Asciugare con cura ogni cosa. **7.** Lasciare asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimmetterlo in funzione (Vedi Fig.6).

9. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione. **2.** Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. **3.** Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. **4.** Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. **5.** Togliere il tubo trasparente di protezione. **6.** Sostituire il tubo fluorescente con uno identico. **7.** Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig.7).

10. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. **2.** Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. **3.** Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (Vedi Fig.8).

Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.



Operator's guide:

- 1) Unpacking instructions
- 2) The handles
- 3) Cleaning of the internal
- 4) External cleaning
- 5) Connections to mains
- 6) Controls
- 7) Checking the correct functioning
- 8) Internal cleaning
- 9) Replacement of the internal light
- 10) Replacement of the door's magnetic gasket

Maintenance manual (Page 48):

- 1) Cleaning the condenser
- 2) Replacement of a glass panel
- 3) Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

! WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **6.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **7.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **8.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **9.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **10.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **11.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **12.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm. Avoiding this, you will avoid also the consequent mildew formation and unpleasant smells. **13.** Do not keep the neon light up if the refrigeration is off.

! Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.

! Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGING 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard packaging by sliding upwards. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of fork-lift truck between appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a horizontal level surface. **6.** Pay attention anything is left inside the packing. **7.** Separate the packing materials according to their type, for easier disposal (See picture 1).

2. THE HANDLES

1. The handles will be found into a package inside the appliance. **2.** Fix the base part of the handle using the two screw inserted on the holes already. Tighten with care. **3.** Place the plastic part and press down until it clicks into place (See picture 2).

3. CLEANING OF THE INTERNAL

1. Only clean the internal components and glass panels with a soft, wet sponge and a neutral detergent. **2.** Dry with care using a soft cloth.

4. EXTERNAL CLEANING

1. For the glass panels use the same products as used for the internal cleaning. **2.** Remove the protection tape from the steel panel and from the grids (See picture 3).

5. CONNECTIONS TO MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (**A**) attached to the appliance. **2.** Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *It is properly earthed.* **b)** *It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: -Magneto-thermic differential switch with I_n =nominal value as stated on the rating plate; -Differential with I_D sensitivity = 30 mA.* **3.** Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4.** The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use only. **Notice:** in case of appliance, during the transport or storage, has been erroneously placed in horizontal position or upside-down, it must be left in the correct vertical position for at least 3 hours before connecting it to the electrical supply. **5.** Insert the plug (do not use triple and reductions outlets) (see picture 4).



6. CONTROLS

The controls of the appliance are situated at the front inside a protected rectangular recess. **1. Light switch:** to switch on the light inside the appliance. **2. Refrigeration unit switch:** to run the refrigeration system **3. Thermometer:** to read the temperature inside the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature inside the appliance. In order to adjust the temperature: pushing once the button **4 "SET"** the display will show the temperature of the cell, pushing several times the button **5 "UP"** the temperature increases while pushing several times the button **6 "DOWN"** the temperature decreases (see picture 5).

7. CHECKING THE CORRECT FUNCTIONING BEFORE PLACING THE FOODSTUFF IN

MAKE SURE THAT: **1.** The plug is connected. **2.** The refrigeration switch is on (green light lit up). **3.** The thermometer shows the desired temperature for the foodstuffs to be stored in. **4.** The door is closed. **5.** The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. **6.** The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C U.R.55%, (climatic class 4). **7.** The compressor ventilation grilles are free from obstruction for at least 30 cm. **8.** The foodstuffs are placed on the shelves in the right way (max 10 kgs for each shelf), in order to ensure a good circulation of the cool air.

8. INTERNAL CLEANING

(EVERY 15 DAYS) **1.** Switch off electricity supply. **2.** Open the door and remove the displayed foodstuffs, storing them in another suitably refrigerated site. **3.** Leave the door open and undertake a complete defrosting. **4.** Take the internal plug out. **5.** Do not use sharp or pointed metal objects to remove the ice from the evaporator. **6.** Dry everything with care. **7.** Leave the appliance to dry with the door open before restarting (see picture 6).

9. REPLACEMENT OF THE INTERNA LIGHT

1. Switch off electricity supply. **2.** Unscrew the screws fixing the upper light holder. **3.** Detach the fluorescent tube from the upper lamp holder. **4.** Remove the tube from the lower lamp holder. **5.** Remove the transparent protective tube. **6.** Replace the fluorescent tube with an identical one. **7.** Replace everything parts in reverse order (See picture 7).

10. REPLACEMENT OF THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. **2.** Take the magnetic gasket with your hands and remove it from the frame. **3.** Insert the new gasket and press all around it when in place (See picture 8).

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Bedienungshandbuch:

- 1) Auspacken
- 2) Handgriffe
- 3) Innenreinigung
- 4) Aussenreinigung
- 5) Elektroanschluss
- 6) Einstellung
- 7) Kontrolle eines einwandfreien
- 8) Innenreinigung
- 9) Austauschen der innenbeleuchtung
- 10) Austausch der magnetischen türdichtung

Wartungshandbuch (S. 48):

- 1) Reinigung des kondensators
- 2) Austauschen einer glasscheibe
- 3) Elektroschema, kühlanlagenchema

D

! SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2.** Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3.** Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4.** Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5.** Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **6.** Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. **7.** Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. **8.** Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. **9.** Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **10.** Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. **11.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **12.** Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte. Wenn man das vermeidet, vermeidet man auch die folgerichtige Entwicklung von Schimmel bzw. schlechten Geruchen. **13.** Keine Beleuchtung / Neon anlassen wenn Kuehlung nicht an ist

! **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

! **Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden!**

1. AUSPACKEN

KARTONVERPACKUNG 1a. Umreifungsband weg schneiden, Karton nach oben herausnehmen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. **2.** Gabel des Gabelstaplers zwischen Gerät und Pallet oder Kiste hineinstecken. **3.** Vitrine anheben. **4.** Pallet oder Kiste entfernen. **5.** Vitrine auf eine nivellierte waagerechte Abstellfläche setzen. **6.** Keine Gegenstände im Verpackung darin lassen, bevor sie weggeworfen werde. **7.** Die Verpackungsmaterialien nach Zusammensetzung unterteilen, um die Entsorgung zu erleichtern (S. Bild 1).

2. HANDGRIFFE

1. Die Handgriffe befindet sich in einem Beutel in der Vitrine. **2.** Metallteil des Handgriffes mittels der 2 Schrauben befestigen, die sich schon in den entsprechenden 2 Bohrungen an der Türpfosten befinden. **3.** Kunststoffteil des Handgriffes anbringen und einrasten lassen (S. Bild 2).

3. INNENREINIGUNG

1. Innenteilen und Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reinigungsmittel reinigen. **2.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

4. AUSSENREINIGUNG

1. Für die Scheiben, gleiche Waschmittel wie für Innenseite benutzen. **2.** Den Schutz aus der Metallteilen der Platte und aus den Gittern entfernen (S. Bild 3).

5. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild (**A**) angegebenen Werten übereinstimmen. **2.** Überprüfen Sie, daß die Steckdose: **a)** einen Nulleiter hat, **b)** zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, **c)** mit Schutzvorrichtungen (Schutzschalter) laut IEC-Normen ausgerüstet ist, Magnetwärmeschalter mit einem $I_n =$ Nennwert, wie auf dem Schild angegeben. Differentialrelais mit einer Empfindlichkeit $I_d = 30mA$. **3.** Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht (AD). **4.** Überprüfen Sie, daß der Aufstellungsraum an das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel geeignet ist. Das angebrachte Speisekabel "H05 VVF" ist für Innenräume gedacht. **Anm.** Wenn die Vitrine beim Transport oder Lagerung falsch gelegt wird (d.h. waagrecht oder umkehrt), ist sie mindestens 3 Stunden vor dem Netzanschiessen in genauer senkrechter Stellung zu halten. **5.** Stecker in die Steckdose stecken (keine 3-fach Stecker oder Reduktionen verwenden) (S. Bild 4).



6. EINSTELLUNG

Die Vitrine ist mit einer geschützten Bedienungsschalttafel an der Vorderseite ausgerüstet.

1. Lichtschalter: Dient zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Dient zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Thermometer:** Gibt die Temperatur im Innen der Vitrine an. **Thermostat:** Stellt die Temperatur im Innen der Vitrine ein. Für die Einstellung der Temperatur: **a)** Die Taste **4 „SET“** drücken (nur einmal), es wird die eingegebene Temperatur der Zelle (auf dem Display) erschienen. Bei mehrmaligem Drücken der Taste **5 „UP“** kann die Temperatur erhöht werden. Wird dagegen die Taste **6 „DOWN“** gedrückt, wird eine Senkung der Temperatur erreicht (S. Bild 5).

7. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS VOR EINFÜHRUNG DER WARE

PRÜFEN SIE: **1.** Der Stecker muß eingesteckt sein. **2.** Der Schalter der Kühlanlage muss eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). **3.** Der Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. **4.** Die Tür ist geschlossen. **5.** Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vitrine. **6.** Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C RF 55% liegen, für die, das Gerät zugelassen ist (Klima Klasse 4). **7.** Es muss ein auf den Motorenraum angepasster Luftstrom gesichert sein ohne Verstopfungen vor den Gittern für wenigstens 30 cm. **8.** Der Innenraum ist angemessen zu laden, ohne überhöhtes Gewicht auf der Ablagen (max. 10 Kg pro Fläche), und es muss Raum für einen problemlosen inneren Kaltluftumlauf gelassen werden.

8. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)

1. Strom abschalten. **2.** Die Tür öffnen und die Waren entfernen und an einem anderen, entsprechend gekühlten Ort unterbringen. **3.** Die Tür geöffnet lassen und eine komplette Entfrostung arbeiten. **4.** Der Grundstopfen von Innenvitrine wegnehmen. **5.** Keine scharfen Metallwerkzeug benutzen, um das Eis zu entfernen. **6.** Sämtliche Teile sorgfältig trocknen. **7.** Das Gerät vor der Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen (S. Bild 6).

9. AUSTAUSCHEN DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom abschalten. **2.** Die Befestigungsschrauben des oberen Leuchträgers losschrauben. **3.** Die Leuchtröhre aus dem oberen Leuchträger zusammen mit der Schutzröhre abnehmen. **4.** Die Röhre aus dem unteren Leuchträger abziehen. **5.** Die durchsichtige Schutzhülle abziehen. **6.** Den fluoreszierenden Schlauch mit einem identischen ersetzen. **7.** Alles wiederherstellen und in umgekehrter Richtung vorgehen (S. Bild 7).

10. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. **2.** Die Dichtung mit beiden Händen fassen und aus dem Türprofil herausziehen. **3.** Eine neue Dichtung einbauen, die sorgfältig festgedrückt werden muß (S. Bild 8).

Dieses Gerät ist vom Gebrauch her nicht geeignet für Personen mit geringen psychischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten. Kinder sollten unter Kontrolle von Erwachsenen sein, um sicher zu sein, daß diese nicht mit diesem Gerät spielen.



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)La manilla
- 3)Limpieza del interior
- 4)limpieza del exterior
- 5)Conexión a la red eléctrica
- 6)Regulación
- 7)Control de un funcionamiento normal
- 8)Limpieza interior
- 9)Sustitución de las lámparas internas
- 10)Sustitución del burlete magnético de la puerta

Manuale del manutentore (Pág.49):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Sustitución de un panel de cristal
- 3)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 6. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 7. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 8. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 9. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 10. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 11. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 12. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. Evitando esto, van a evitar también la formación de moho y olores desagradables. 13. No tener la iluminación encendida sin refrigeración activada.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

! La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar el carton hacia arriba. **EMBALAJE DE CAJÓN DE MADERA** 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el aparato y la paleta o caja. 3. Elevar el aparato. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el aparato en un plano horizontal nivelado. 6. Verificar que el embaje está vacío, antes de tirarlo. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición, para simplificar su vaciado (Vease figura 1).

2. LA MANILLA

1. La manilla se encuentra en un sobre dentro del aparato. 2. Montar la base con los dos tornillos que ya se encuentran en los agujeros en la columna de la puerta; apretar muy bien. 3. Aplicar la parte de plástica, apretando hasta el "disparo"(Vease figura 2).

3. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar las partes internas y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. 2. Secar cuidadosamente con un paño suave.

4. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos usados para el interior. 2. Quitar la protección desde el acero del panel y las rejillas.(Vease figura 3).

5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal In, especificada en la placa.) c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial (más comunmente salva vida) con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.** 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado sobre el aparato es "H05 VVF" idóneo para ambientes interiores. **Nota:** si el aparato durante el transporte o el almacenamiento, ha sido erróneamente colocado en posición horizontal o volcado, dejarlo reposar durante 3 horas por lo menos, en la posición vertical correcta antes de conectar la corriente eléctrica. 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones) (Vease figura 4).



6. REGULACIÓN

El aparato consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido situado en la parte delantera. **1. Int Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Interruptor refrigeración:** Sirve para encender l'instalación refrigeradora. **3. Termómetro:** indica la temperatura en el interior del aparato. **Termóstato:** arregla la temperatura en el interior del aparato. Para arreglar la temperatura: si se pulsa la tecla **4 "SET"** (una vez solamente) se podrá visualizar sobre el display la temperatura programada, si se pulsa más veces la tecla **5 "UP"** o la tecla **6 "DOWN"** se podrá aumentar o bien reducir la temperatura (Vease figura 5).

7. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

CONTROLAR QUE: **1.** El enchufe está conectado. **2.** El Interruptor de la instalación refrigeradora sea conectado con la luz verde encendida. **3.** El termómetro, indique un valor apto para los productos. **4.** La puerta está bien cerrada. **5.** No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. **6.** La temperatura ambiente no sea superior a +30° C hr 55%, para la cual el aparato ha sido habilitado (clase climática 4). **7.** Las rejillas de ventilación del grupo compresor sean alejadas de paredes, a una distancia no inferior a los 30 cm, para asegurar un correcto flujo de aire. **8.** No haya un peso excesivo sobre los estantes (Kg 10 para cada estante, como máximo), dejando lugar para una correcta circulación interna del aire.

8. LIMPIEZA INTERIOR (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Abrir la puerta y quitar los productos alimencios en conservacion. Colocarlos en un lugar adapto y refrigerado. **3.** Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente. **4.** Quitar el tapón de fondo. **5.** No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. **6.** Secar cuidadosamente cada cosa. **7.** Dejar secar con la puerta abierta el aparato antes de ponerlo nuevamente en funcionamiento (Vease figura 6).

9. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconetar la energía eléctrica. **2.** Desatornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. **3.** Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. **4.** Sacar el tubo del portalámpara inferior. **5.** Quitar el tubo transparente de protección. **6.** Reemplazar el tubo fluorescente con uno idéntico. **7.** Reponer todo en el mismo orden (Vease figura 7).

10. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. **2.** Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. **3.** Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar en sucesión en todo el perímetro (Vease fig.8).

Este aparato no puede ser usado por las personas (incluso los niños) con reducida capacidad física, sensorial o mental. Se deben supervisar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.



Guide de l'opérateur:

- 1) Déballage
- 2) La poignée
- 3) Nettoyage intérieur
- 4) Nettoyage extérieur
- 5) Branchement au réseau électrique
- 6) Réglage
- 7) Procédure du contrôle du fonctionnement régulier
- 8) Nettoyage interne
- 9) Remplacement des tubes néon
- 10) Remplacement du joint magnétique de la porte

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

- 1) Nettoyage du condensateur
- 2) Remplacement d'une vitre
- 3) Schéma électrique, schéma installation de réfrigération

F

⚠ AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 6. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 7. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 8. N'installez pas l'appareil près d'un radiateur, d'un calorifère etc. 9. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin des murs au moins 30cm. 10. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 11. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoquée par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 12. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm. En évitant cela, vous éviterez même la conséquente formation de moisissure et les odeurs désagréables. 13. N'allumez pas la vitrine/neon avec l'appareil étendu.

⚠ **Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

⚠ **L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales.**

1. DEBALLAGE

EMBALLAGE EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE EN CAISSE DE BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élevateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 3. Soulever l'appareil. 4. Eliminer la palette. 5. Poser l'appareil sur un sol nivelé horizontal. 6. Vérifier que l'emballage est vide, avant de le jeter. 7. Diviser les matériaux d'emballage selon leur composition, pour en faciliter l'écoulement (Voir illustration 1).

2. LA POIGNEE

1. La poignée se trouve dans un sachet à l'intérieur de l'appareil. 2. Monter la base avec les deux vis qui se trouvent déjà dans les trous sur le montant de la porte. Serrer à fond. 3. Appliquer la partie en plastique sur la base et appuyer afin de "l'encliqueter" (voir illustration 2).

3. NETTOYAGE INTERIEUR

1. Nettoyer les parties internes et les vitres en utilisant une éponge douce et des détergents neutres.
2. Sécher soigneusement.

4. NETTOYAGE EXTERIEUR

1. Pour les vitres utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage intérieur. 2. Enlever les protections des parties en acier du panneau et des grilles (Voir illustration 3).

5. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette (A) placée sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: a) dotée d'un conducteur de mise à la terre, b) adaptée au courant nominal I_n , spécifié sur la plaquette, c) dotée des protections conformément aux normes IEC interrupteur magnétothermique Différentiel (plus communément disjoncteur) avec $I_n = \text{valeur nominale reportée sur la plaquette avec sensibilité } I_d = 30 \text{ MA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement (AD). 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est: H05 VVF indiqué pour usages internes. **Note:** si pendant le transport ou le stockage, l'appareil a voyagé par erreur, horizontalement ou si a été retourné, le laisser reposer au moins 3 heures en position avant de procéder au branchement. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne



pas utiliser de prises triples et d'adaptateurs) (voir illustration 4).

6. REGLAGE

L'appareil est doté de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Int. lumière:** il sert à allumer la lumière interne. **2. Int. de réfrigération:** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. Thermomètre:** il indique la température à l'intérieur de l'appareil. **Thermostat:** il règle la température interne de l'appareil. Pour le réglage de la température procéder de la façon suivante: appuyer une seule fois sur la touche **4 "SET"**. La température programmée de la cellule s'affichera sur l'afficheur. En appuyant plusieurs fois sur la touche **5 "UP"** on obtient l'augmentation de la température. En appuyant par contre sur la touche **6 "DOWN"** on obtient la diminution de la température (Voir illustration 5).

7. PROCEDURE DU CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER AVANT D'INTRODUIRE LES DENREES

CONTROLLER QUE: **1.** La fiche est branchée. **2.** Interrupteur de l'installation de réfrigération inséré avec le voyant vert allumé. **3.** Le thermomètre indique une température adéquate pour les denrées. **4.** La lumière interne et de rotation sont insérées. **5.** La porte est bien fermée. **6.** L'appareil n'est pas exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteurs, etc). **7.** La température ambiante ne doit pas dépasser les +30°C - hum. Rel. 55% pour laquelle l'appareil a été prévu (classe climatique 4). **8.** Les grilles de ventilation du groupe compresseur sont loin de murs au moins 30 cm, pour assurer un flux d'air adéquat. **9.** La distribution des denrées à l'intérieur de l'appareil est adéquate (Max 10 kgs sur chaque étage) et soit assurée une bonne circulation de l'air froid, spécialement parmi la vitre postérieure et les étages où se trouvent les bouches de sortie de l'air.

8. NETTOYAGE INTERNE (DEUX FOIS PAR MOIS)

1. Débrancher l'appareil. **2.** Ouvrir la porte et enlever les denrées entreposées les disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. **3.** Ouvrir la porte et effectuer un dégivrage total. **4.** Enlever le bouchon à l'intérieur de l'appareil. **5.** Ne pas utiliser des corps métalliques ou pointus pour essayer d'enlever la glace de l'évaporateur. **6.** Tout sécher soigneusement. **7.** Laisser sécher avec la porte ouverte avant de remettre l'appareil en fonction (Voir illustration 6).

9. REMPLACEMENT DES TUBES NEON

1. Débrancher l'appareil. **2.** Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. **3.** Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. **4.** Dégager le tube néon de la douille inférieure. **5.** Enlever le tube transparent de protection. **6.** Remplacer le tuyau fluorescent avec un identique. **7.** Remonter tout en procédant en sens inverse (voir illustration 7).

10. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNETIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. **2.** Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. **3.** Le remplacer par un nouveau en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 8).

Cet appareil n'est pas à entendre apte à l'usage de la part de gens avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou mentales. Les enfants devraient être supervisionnés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

F



Bedieningshandleiding:

- 1)Uitpakinstructies
- 2)Het handvat
- 3)Het reinigen van de binnenkant
- 4)Het reinigen van de buitenkant
- 5)Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 6)De bediening
- 7)Controle van de goede werking
- 8)Het reinigen van de binnenkant
- 9)Het vervangen van de binnenverlichting
- 10)Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

- 1)Het reinigen van de koelinstallatie
- 2)Vervanging van een glaswand
- 3)Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

! WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen.
2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn.
3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel.
4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden.
5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken.
6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen.
7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken.
8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon.
9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz.
10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand.
11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken.
12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.
13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 30 cm open worden gelaten.
14. Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

! **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. HET HANDVAT

1. Het handvat bevindt zich in een zakje in het apparaat. **2.** Bevestig de basis van het handvat aan de deurstijl door middel van de twee schroeven welke reeds in de gaten gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. **3.** Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (Zie Fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

1. Reinig de binnenkant en de glaswanden uitsluitend met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **2.** Afdrogen met een zachte doek.

4. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Voor het glaswerk aan de buitenkant gebruikt u dezelfde middelen als voor de binnenkant. **2.** Verwijder het beschermfolie van het staal van het paneel en de roosters (zie Fig. 3).



5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker met $I_n = \text{nominale waarde}$, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met $I_d \text{ gevoeligheid} = 30\text{mA}$.** 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (Zie Fig. 4).

6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. Lichtschakelaar: Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **2. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **3. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Om de temperatuur in te stellen: door (éénmaal) op toets **4 "SET"** te drukken, wordt de ingestelde temperatuur (op het display) weergegeven, door meerdere keren op toets **5 "UP"** te drukken wordt de temperatuur verhoogd. Door daarentegen op toets **6 "DOWN"** te drukken wordt de temperatuur verlaagd (zie Fig. 5).

7. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING ALVORENS DE VOEDINGSMIDDELEN ERIN TE DOEN

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie omgezet is en het groene lampje brandt. 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor hetgeen erin geplaatst wordt. 4. De deur dicht is. 5. Het apparaat niet blootgesteld is aan rechtstreeks zonlicht of sterk licht van spotjes boven het apparaat. 6. De temperatuur van de omgeving niet hoger is dan $+ 30^\circ\text{C} - \text{R.V.}55\%$, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 7. Er minstens 30 cm vrije ruimte, zonder belemmeringen, voor het rooster van de motor is om zeker te zijn van een goede luchtstroming naar het motorgedeelte. 8. De platen in de vitrine goed geladen zijn, zonder deze te zwaar te belasten (maximaal 10 kg per plaat), waarbij ruimte vrijgelaten is voor een goede circulatie van de koude lucht.

8. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. Sluit de elektriciteit. 2. Doe de deur open en neem de voedingsmiddelen eruit. Leg deze in een hiervoor geschikte gekoelde ruimte. 3. Laat de deur open en laat het apparaat volledig ontdooien. 4. Neem de stop uit de bodem binnenin het apparaat. 5. Gebruik geen scherpe of puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdampers te verwijderen. 6. Droog alles vervolgens zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur drogen, voordat u het weer inschakelt (zie Fig. 6).

9. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. 3. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. 4. Haal de buis uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermingsbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Zet alle onderdelen in de juiste volgorde weer in elkaar door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Fig. 7).

10. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten. 3. Plaats een nieuwe dichting door deze rondom goed aan te drukken (Zie Fig. 8).



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) O puxador
- 3) Limpeza do interior
- 4) Limpeza do exterior
- 5) Ligação à rede eléctrica
- 6) Regulação
- 7) Controlo de um regular funcionamento
- 8) Limpeza interna
- 9) Substituição das lâmpadas internas
- 10) Substituição do vedante magnético da porta

Manual do técnico de manutenção (Pag.50):

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Substituição de uma vidraça
- 3) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

 **ADVERTÊNCIAS**

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm. 14. Não manter a iluminação acesa / neon ligada sem a refrigeração inserida.

Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores e favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste atenção para não deixar nenhum objecto na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem conforme a sua composição, para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. O PUXADOR

1. O puxador está contido num envelope no interior da aparelhagem. 2. Monte a base do puxador mediante os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte até ao fundo. 3. Aplique o inserto de plástico, premindo até o disparo (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA DO INTERIOR

1. Limpe as partes internas e as vidraças somente com uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Enxugue com um pano macio.

4. LIMPEZA DO EXTERIOR

1. Para as vidraças use os mesmos produtos indicados para a limpeza do interior. 2. Remova a protecção do aço do painel e das grelhas (Ver a Fig. 3).

5. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções conformes às normas IEC:- Interruptor termomagnético com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. Verifique se o ambiente é adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem; o cabo montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos.



NOTA: se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for posta incorrectamente na posição horizontal ou virada, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição vertical correcta antes de ligar a alimentação. **5.** Introduza a ficha na tomada (não use fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 4).

6. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido posto no lado dianteiro. **1. Int. Luz:** serve para acender a luz interna. **2. Int. arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **3. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termóstato:** regula a temperatura no interior da aparelhagem. Para a regulação da temperatura: ao carregar na tecla **4 "SET"** uma vez, visualiza-se no mostrador a temperatura programada da cela; premindo mais vezes a tecla **5 "UP"** obtém-se o aumento da temperatura, premindo a tecla **6 "DOWN"** obtém-se a sua diminuição (ver a Fig. 5).

7. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO, ANTES DE INTRODUIZIR OS PRODUTOS ALIMENTARES

VERIFIQUE SE: **1.** Ficha está ligada. **2.** O interruptor do sistema de arrefecimento está activado com luz verde acesa. **3.** O termómetro indica um valor adequado para as mercadorias. **4.** A porta está bem fechada. **5.** Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. **6.** A temperatura ambiente não é superior a + 30 °C - hum. rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). **7.** É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor, sem obstruções na frente da grelha por pelo menos 30 cm. **8.** O compartimento interno está carregado adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras (10 kg no máx. por cada plano), deixando o espaço suficiente para uma boa circulação do ar frio.

8. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)

1. Tire a alimentação. **2.** Abra a porta e remova os produtos alimentares conservados, colocando-os num local adequadamente refrigerado. **3.** Deixe a porta aberta e realize um descongelamento total. **4.** Tire a tampa de fundo no interior da aparelhagem. **5.** Não use corpos metálicos cortantes ou pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. **6.** Enxugue com cuidado qualquer elemento. **7.** Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-lo em funcionamento (Ver a Fig. 6).

9. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS

1. Desligue a alimentação. **2.** Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. **3.** Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. **4.** Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. **5.** Tire o tubo transparente de protecção. **6.** Substitua o tubo fluorescente. **7.** Restabeleça tudo efectuando as operações na ordem inversa. (Ver a Fig. 7).

10. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA

1. Abra a porta. **2.** Segure com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. **3.** Substitua-o com o novo vedante, tomando cuidado para premir em sucessão em todo o perímetro (Ver a Fig. 8).



Manual för operatören:

- 1) Anvisningar för uppackning
- 2) Handtaget
- 3) Rengöring av glasrutor på insidan
- 4) Utvändig rengöring
- 5) Nätanslutning
- 6) Reglage
- 7) Kontroll av utrustningens funktion
- 8) Invändig rengöring
- 9) Byte av invändig belysning
- 10) Byte av dörrstängningsmekanismen

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Byte av glasskiva
- 3) Elschema, Ritning över kylvan

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avser sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 30 cm) om montern inte används. 14. Ha inte neonlyset tänd om inte kulaggregatet är anslutet.

S

 Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

PAPPKARTONGER 1a. Skär av tejen. Ta bort pappkartongen genom att lyfta den uppåt.

TRÄLÅDOR 1b. Dra försiktigt ut spikarna ur lådan. 2. För in truckens gafflar mellan disken och pallen eller lådan. 3. Lyft disken. 4. Sänk ner pallen eller lådan. 5. Placera disken på ett horisontellt och nivellerat underlag. 6. Kontrollera att emballaget är tomt innan du kasserar det. 7. Källsortera emballagets material för att underlätta återvinningen (se figur 1).

2. HANDTAGET

1. Handtaget ligger i en kartong i skåpet. 2. Fäst handtagets metalldel vid det särskilda fästet på dörren med de två skruvar som sitter i hålen. Skruva in skruvarna helt. 3. Placera plastdelen över metalldelen och tryck ner till den klickar fast (se figur 2).

3. RENGÖRING AV GLASRUTOR PÅ INSIDAN

1. Använd bara en mjuk svamp och milda rengöringsmedel för att rengöra de inre delarna och glasrutorna. 2. Torka med en mjuk duk.

4. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. För glasrutorna används samma rengöringsmedel som för innerväggarna. 2. Ta bort de vita plastskydden för metallytorna på hyllor och luckor (se figur 3).

5. NÄTANSLUTNING

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med uppgifterna på utrustningens märkplåt (A). 2. Kontrollera att eluttaget: **a** är jordanslutet **b** är lämpligt i förhållande till typplåtens märkström **c** är försedd med skydd som uppfyller kraven i IEC-standard för termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med $I_n = \text{typplåtens märkvärde}$ differentialbrytare med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Se till att det inte finns någon explosionsrisk (AD). 4. Nätkabeln som är monterad på apparaten är av typ H05 VVF och är lämplig för inomhusbruk. 5. Anslut kontakten till kontaktuttaget (skarvkontakter och adapttrar ska inte användas) (se figur 4).



6. REGLAGE

Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på framsidan. **1. Tryck på strömbrytaren** för att starta de roterande diskarna (endast R-modellen). Av säkerhetsskäl roterar diskarna bara när skåpet är stängt. De stannar omedelbart när dörren öppnas, eller om de hindras av något (säkerhet). **2. Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna. **3. Strömbrytare för kylning:** För att slå på kylsystemet. **4. Termometer:** Anger temperaturen inuti disken. **Termostat:** Indikerar temperaturen inuti disken. **a)** Tryck på tangent **4 "SET/P"** en gång för att visa den inställda temperaturen som kan ändras med tangent **5 "UP"** eller tangent **6 "DOWN"** (se figur 5).

7. KONTROLL AV UTRUSTNINGENS FUNKTION FÖRE ILÄGGNING AV VAROR

Kontrollera att: **1.** Utrustningen är inkopplad. **2.** Kylaggregatets strömbrytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. **3.** Termometern visar ett värde som passar den aktuella matvaran. **4.** Lampan och vridmekanismen är påslagna. **5.** Dörren är helt stängd. **6.** Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftigt konstljus. **7.** Rumstemperaturen inte är högre än de +30°C 55% R.L. som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4). **8.** Det finns tillräckligt utrymme (minst 30cm) bakom motorgallret så att motorn får tillräcklig kylning. **9.** Varorna i disken ligger rätt i skåpet så att hyllorna inte belastas för mycket. Det får ligga högst sex kilo på varje hylla. Se också till att det finns tillräckligt med utrymme för kalluften att cirkulera, särskilt mellan det bakre glaset och hyllorna i nivå med kalluftmunstyckena.

8. INVÄNDIG RENGÖRING (VAR 15:E DAG)

1. Bryt strömförsörjningen. **2.** Ta bort matvarorna och lägg dem på väl nedkylt ställe. **3.** Låt luckan vara öppen, och frosta av kylskåpet helt. **4.** Ta bort bottenpluggen på glasskåpet. **5.** Avlägsna överflödigt vatten genom att ta bort vänster galler för att komma åt avtappningsröret. Samla avtappningsvattnet i lämplig behållare. **6.** Använd inte vassa eller spetsiga metallföremål för att ta bort isen från förångarens flänsar. **7.** Torka alla delar omsorgsfullt. **8.** Låt dörren stå öppen tills utrustningen är torr innan du startar den igen (se figur 6).

9. BYTE AV INVÄNDIG BELYSNING

1. Bryt strömförsörjningen. **2.** Lossa skruvarna som håller fast den övre lamphållaren. **3.** Ta loss lysröret från den övre lamphållaren. **4.** Ta bort lysröret från den undre lamphållaren. **5.** Ta bort det genomskinliga skyddsroret. **6.** Byt ut lysröret. **7.** Montera delarna i omvänd ordning (se figur 7).

10. BYTE AV DÖRRSTÄNGNINGSMEKANISMEN

1. Öppna dörren. **2.** Ta tag i magnetpackningen med händerna och ta ut den genom öppningen i sidan på dörren. **3.** Sätt in den nya mekanismen. Tryck fast den runt så att den sitter fast ordentligt (se figur 8).

S



Vejledning til operatør:

- 1)Instruktioner om udpakning
- 2)Håndtag
- 3)Indvendig rengøring
- 4)Udvendig rengøring
- 5)Forbindelse til strømforsyningen
- 6)Regulering
- 7)Check den korrekte funktion
- 8)Indvendig rengøring
- 9)Udskiftning af indvendige pærer
- 10)Udskift dørens magnetiske lukkemekanisme

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

- 1)Rengøring af kondensatoren
- 2)Udskiftning af et glaspanel
- 3)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 30 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes. 14. Lad ikke neonbelysningen være tændt, hvis kølingen ikke er koblet til.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. HÅNDTAG

1. Håndtaget findes i en pakke inden i apparatet. 2. Fastgør håndtagets basisdel ved at benytte de to skruer der allerede er indsat i hullerne; skru skruerne helt fast. 3. Placér plasticdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (Jvf. fig. 2).

3. INDVENDIG RENGØRING

1. De indvendige dele og glasurerne må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. 2. Tør med en blød klud.

4. UDVENDIG RENGØRING

1. Til glashylderne anvendes samme rengøringsmidler som til det indvendige. 2. Fjern de hvide plasticbeskyttelser på stålpanelerne og på trådhylderne (Jvf. fig. 3).

5. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet (A), der er anbragt bag på apparatet. 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder. **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen. **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: Termomagnetisk differentialafbryder med $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$ - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. **N.B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller med bunden i vejret, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i vertikal position, inden man slutter det til el-nettet. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. fig. 4).



6. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet styrepanel på dets forside. **1. Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. **2. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. **3. Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen inde i apparatet: ved at trykke på tast **4 "SET"** (kun en gang) er det muligt at fremvise cellens indstillede temperatur (på display), ved at trykke flere gange på tast **5 "UP"** sættes temperaturen op. Ved derimod at trykke på tast **6 "DOWN"** sættes temperaturen ned (Jvf. fig. 5).

7. CHECK DEN KORREKTE FUNKTION INDEN DER LÆGGES MADVARER I

KONTROLLER AT: **1.** Stikket er sat i stikkontakten. **2.** Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. **3.** Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. **4.** Døren er ordentligt lukket. **5.** Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4). **6.** Der er tilstrækkelig luft (mindst 30 cm) omkring gitteret, der dækker motoren for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. **7.** Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne (maksimum af 10 kg pr. hylde), og placeret således, at den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

8. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten således. **2.** Åbn døren og tag madvarerne ud og læg dem på et køligt sted. **3.** Lad døren stå åben, og afrim apparatet helt. **4.** Tag bundproppen på skabet ud. **5.** Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. **6.** Tør alting omhyggeligt efter. **7.** Lad skabet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen (Jvf. fig. 6).

9. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten. **2.** Løsn skrueerne, der holder den øverste fatning. **3.** Løsgør lysstofrøret fra den øverste fatning. **4.** Fjern røret fra den nederste fatning. **5.** Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. **6.** Udskift lysstofrøret. **7.** Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig. 7).

10. UDSKIFT DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME

1. Åben døren. **2.** Hold på lukkemekanismen med hånden og fjern den igennem åbningen i dørens kant. **3.** Indsæt den nye mekanisme ved at sikre at alt omkring den er trykket ordentligt på plads (Jvf. fig. 8).

DK



Käyttöopas:

- 1)Pakkauksen avausohjeet
- 2)Kahva
- 3)Käännettävien lasiruutujen puhdistus
- 4)Ulkopuolinen puhdistus
- 5)Liitäntä sähköverkkoon
- 6)Säätö
- 7)Asianmukaisen toiminnan tarkistus
- 8)Sisäosien puhdistus
- 9)Sisälamppujen vaihtaminen
- 10)Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 51):

- 1)Kondensaattorien puhdistus
- 2)Lasin vaihtaminen
- 3)Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

! VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. **1.** Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2.** Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3.** Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4.** Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5.** Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6.** Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7.** Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. **8.** Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9.** Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10.** Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. **11.** Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. **12.** Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorit. Muuten kompressorit toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. **13.** Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää. **14.** Älä pidä neonvaloa sytytettyinä, jos jäähdytystä ei ole kytketty toimintaan.

FIN

! Tuottemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. **2.** Aseta trukin haarukat kylmätiskin ja kuormatason tai laatikon väliin. **3.** Nosta kylmätiski. **4.** Irrota kuormataso tai laatikko. **5.** Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. **6.** Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen kuin heität sen pois. **7.** Erottele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen perusteella, jotta niiden hävitys tapahtuu helpommin (katso kuva 1).

2. KAHVA

1. Kahva on asetettu kaapin sisään pakkauksessa. **2.** Kiinnitä kahvan metalliosa ovesa oleviin erikoiskehyskiin käyttämällä kahta ruuvia, jotka ovat etukäteen asennettu reikkiin. Ruuvaa molemmat ruuvit kunnollisesti kiinni. **3.** Aseta muoviosa metalliosan päälle ja paina sitä alaspäin siihen saakka, kunnes se naksahda paikalleen (katso kuva 2).

3. KÄÄNNETTÄVIEN LASIRUUTUJEN PUHDISTUS

1. Puhdista sisäosat ja vitriinit ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. **2.** Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

4. ULKOPUOLINEN PUHDISTUS

1. Lasiruuduissa käytetään samaa puhdistusainetta kuin sisäosissa. **2.** Irrota valkoinen paneeliteräksen ja suojushyllyjen muovisuoja-päälylyste (katso kuva 3).

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (**A**) arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo- differentiaalikatkaisin, jonka herkkyyden $I_d=30$ mA. **3.** Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. **5.** Työnnä pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 4).



6. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin. **1. Valokytin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen. **2. Jäähdytyskytkin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. **3. Lämpömittari:** osoittaa tiskin sisäpuolen lämpötilan. **Termostaatti:** Säätelee tiskin sisäisen lämpötilan. Lämpötilaa muutetaan: **a)** Kun painat näppäintä **4 "SET"** (yhden kerran), saat näkyviin asetetun lämpötilan (näytöllä), painamalla toistuvasti näppäintä **5 "UP"** lämpötila kohoaa. Sen sijaan näppäintä **6 "DOWN"** painamalla lämpötila laskee (katso kuva 5).

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS ENNEN ELINTARVIKKEIDEN SISOITTAMISTA

1. Pistoke on kytketty verkkovirtaan. **2.** Jäähdytyslaitteen kytin on kytketty ja vihreä valo on syttynyt. **3.** Lämpömittari osoittaa arvoa, joka sopii ko. elintarvikkeille. **4.** Ovi on kunnolla kiinni. **5.** Kaappiin ei kohdistu suoraa auringonvaloa tai voimakasta valoa. **6.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C-55% Suht Kost, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **7.** Moottorin ritilän läheisyydessä on riittävästi tilaa (vähintään 30 cm), jotta ilmaa pääsee virtaamaan tarpeeksi moottoriosaan. **8.** Kaapin sisätila on käytetty oikein, että hyllyillä ei ole liikaa painoa (enintään 10 kg hyllyä kohti), ja tilaa on jätetty riittävästi sisäisen kylmän ilman kiertoa varten.

8. SISÄOSIEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)

1. Kytke virta pois päältä. **2.** Ota pois ruokatavarat ja aseta ne hyvin jäähdytettyyn paikkaan. **3.** Anna luukun olla auki ja sulata jääkaappi kokonaan. **4.** Ota pohjatulpat pois kaapista. **5.** Älä käytä terävää tai teräväpäistä metalliesinettä jään poistamiseen haihduttimesta. **6.** Kuivaa kaikki osat huolellisesti. **7.** Anna laitteen kuivua ovi avoinna ennen kuin se käynnistetään uudelleen (katso kuva 6).

9. SISÄLAMPPUJEN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta pois päältä. **2.** Ruuvaa ylemmän lampunpitimen kiinnitysruuvit auki. **3.** Irrota loisteputki ylemmästä lampunpitimestä. **4.** Irrota loisteputki alemmasta lampunpitimestä. **5.** Irrota läpinäkyvä suojaputki. **6.** Aseta loisteputki takaisin paikalleen. **7.** Aseta muut osat takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 7).

10. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. **2.** Tartu kiinni tiivisteeseen käsilläsi ja poista se oven poista se oven reunan urasta. **3.** Vaihda tiiviste uuteen. Paina tiiviste paikalleen huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 8).



Handleiding van de operator:

- 1) Opening van de verpakking
- 2) Het handvat
- 3) Schoonmaak van de binnenkant
- 4) Schoonmaak van de buitenkant
- 5) Aansluiting op de elektrische stroom
- 6) De bediening
- 7) Controle van een normale werking alvorens
- 8) Schoonmaak van de binnenkant
- 9) Vervanging interne lampen
- 10) Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

- 1) Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2) Vervanging van een glaswand
- 3) Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

! WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. 2. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. 4. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. 8. Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. 9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdoien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 30 cm open worden gelaten. 14. Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

B

! Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. 3. Het apparaat opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. 6. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 7. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. HET HANDVAT

1. Het handvat bevindt zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. 2. De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. 3. Boven het metaal het plastic gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie Fig. 2).

3. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

1. De interne delen en de glaswanden schoonmaken met een zachte spons en neutrale detergents. 2. Afdrogen met een zachte doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. Voor de glaswanden dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. 2. De plastic beschermingsfilm van het roestvrij staal van het paneel en de roosters halen (zie Fig. 3).

5. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:- Contactverbreker met $I_n = \text{nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens.}$ - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op de kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 4).



6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. Lichtschakelaar: deze dient voor het aansteken van de binnenverlichting. **2. Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. **3. Thermometer:** deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het apparaat aan. **Thermostaat:** deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Om de temperatuur te regelen: **a)** Indien de toets **4 "SET"** één keer wordt ingedrukt verschijnt de ingestelde temperatuur (op het display), die vervolgens verhoogd kan worden door meerdere keren te drukken op de toets **5 "UP"**. Door daarentegen op toets **6 "DOWN"** te drukken wordt de temperatuur verlaagd (zie Fig. 5).

7. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING ALVORENS ER DE LEVENSMIDDELEN IN TE DOEN

Controleer dat: **1.** De stekker in het stopcontact zit. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. **3.** De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. **4.** De deur goed gesloten is. **5.** Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. **6.** De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **7.** Een luchtstroom naar de motorruimte gegarandeerd is en er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster is. **8.** De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten (max. 6 kg per plaat). Laat genoeg ruimte voor een goede circulatie van de koude lucht, vooral tussen de glasplaat aan de achterkant en de platen ter hoogte van de openingen waar de lucht uit komt.

8. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. De voeding loskoppelen. **2.** De deur openen en de levensmiddelen verwijderen. Zet ze op een geschikte koele plaats die dezelfde temperatuur heeft. **3.** Laat de deur open en laat het apparaat helemaal ontdooien. **4.** Neem de stop uit de bodem binnenin het apparaat. **5.** Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdampers te verwijderen. **6.** Droog alles zorgvuldig af. **7.** Laat het apparaat met open deur goed drogen, vooraleer het apparaat terug in werking te stellen (zie Fig. 6).

9. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. Schakel de elektrische voeding. **2.** De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lamphouder losdraaien. **3.** Verwijder de bovenste lamphouder van de tl-buis met transparante beschermhuis. **4.** Haal de lamp uit de onderste lamphouder. **5.** Verwijder de doorzichtige beschermhuis. **6.** Vervang de tl-buis. **7.** Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 7).

10. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. **2.** Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. **3.** De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (Zie Fig. 8).

B



Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2) Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ
- 3) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 4) ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 5) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
- 6) ΡΥΘΜΙΣΗ
- 7) ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 8) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 9) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ
- 10) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

- 1) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
- 2) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
- 3) ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ, ΣΧΕΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

! ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 30 cm. 14. Μην θέτετε σε λειτουργία το φωτισμό από νέον εάν δεν έχει συνδεθεί το σύστημα κατάψυξης.

! Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.**1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1).

2. Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ

1. Η χειρολαβή βρίσκεται σε ένα φάκελο εντός της συσκευής. 2. Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά. 3. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικόνα 2).

3. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 2. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.

4. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Για τις τζαμαρίες χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα.

2. Μετακινήστε την προστασία από ατσάλι του πλαισίου και από τα πλέγματα (βλέπε Εικ. 3).

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (A). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία $I_d = 30$ mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον είναι ιδανικό για τη χρήση του καλωδίου τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή: το συνδεδεμένο καλώδιο: «H05 VVF» είναι για εσωτερικούς χώρους, για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου. **N.B.** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή κατακόρυφη θέση, πριν συνδέσετε την τροφοδότηση. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ. 4).



6. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. Διακόπτης φωτός: Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **2. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **3. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής.

Θερμοστάτης: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας: πατώντας το κουμπί **4 «SET»** (μια φορά μόνο) θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία του θαλάμου (στην οθόνη), πατώντας πιο πολλές φορές το κουμπί **5 «UP»** θα επιτύχουμε την αύξηση της θερμοκρασίας. Πατώντας αντίθετα το κουμπί **6 «DOWN»** θα επιτύχουμε τη μείωση της θερμοκρασίας (βλέπε Εικ.5).

7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΠΡΙΝ ΓΙΝΕΙ Η ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΙΔΩΝ**ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ**

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: **1.** Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. **5.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος επί της συσκευής. **6.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). **7.** Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, χωρίς εμπόδια μπροστά από το πλέγμα για τουλάχιστον 30 cm. **8.** Ο εσωτερικός χώρος είναι φορτωμένος κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών (Max 10 Kg για κάθε ράφι), αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα.

8. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία, όπως περιγράφεται. **2.** Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το προϊόντα υπό διατήρηση, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη. **3.** Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. **4.** Βγάλτε το βούλωμα του πυθμένα στο εσωτερικό της συσκευής. **5.** Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. **6.** Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. **7.** Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία (βλέπε Εικ. 6).

9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία, όπως περιγράφεται. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. **4.** Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. **5.** Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **7.** Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (βλέπε Εικ. 7).

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. **2.** Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. **3.** Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 8).



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Madlo
- 3) Čištění vnitřního prostoru
- 4) Čištění zvnějšku
- 5) Zapojení do elektrické sítě
- 6) Regulace
- 7) Kontrola správného fungování
- 8) Čištění vnitřního prostoru
- 9) Výměna žárovek vnitřního osvětlení
- 10) Výměna magnetického těsnění dvířek

Pokyny pro údržbu (str. 52):

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Výměna skleněného panelu
- 3) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolání osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. **12.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. **13.** Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 30 cm. **14.** Nenechávejte zapnuté neónové osvětlení bez zapojeného chlazení.

CZ

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. MADLO

1. Madlo se nachází v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Přimontujte kovovou část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vloženy v otvorech na zárubní dvířek, a pevně utáhněte. **3.** Nasadte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Vyčistěte vnitřní stěny a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **2.** Osušte měkkým hadrem.

4. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Pro skla používejte stejné prostředky jako pro čištění vnitřního prostoru zařízení. **2.** Sejměte ochrannou pásku z panelu a roštů (viz obr. 3).

5. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (**A**). **2.** Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač s hodnotou I_n =jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí $I_d=30$ mA. **3.** Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory.

POZN.: Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. **5.** Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr.4).



6. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. **1. Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. **2. Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. **3. Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. Pro regulaci teploty: Stisknutím tlačítka **4 "SET"** (jedno stisknutí) se objeví teplota nastavená v boxu (na displeji), stisknutím tlačítka **5 "UP"** získáme zvýšení teploty. Stisknutím tlačítka **6 "DOWN"** získáme snížení teploty (viz obr. 5).

7. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ - PŘED ULOŽENÍM POTRAVIN

PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: **1.** Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Spínač zapínání je zapnutý, zelené světlo svítí. **3.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **4.** Dvířka jsou dobře zavřená. **5.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **6.** Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 4). **7.** Před roštem musí být volný prostor min. 30 cm, aby byl zaručený dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. **8.** Vnitřní prostor zařízení je správně naplněný a police nejsou příliš zatížené (max. 10 kg na každou polici), aby mezi zbožím mohl dobře cirkulovat studený vzduch.

8. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte od sítě. **2.** Otevřete dvířka, vyjměte chlazené zboží a uložte je do jiného chladicího zařízení. **3.** Nechte otevřená dvířka a proveďte kompletní odmrazení. **4.** Sejměte víčko, které se nachází na dně boxu. **5.** Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte kovové řezné nebo špičaté nástroje. **6.** Vše pečlivě osušte. **7.** Než zařízení znovu zapnete, nechte otevřená dvířka, aby bylo vevnitř dokonale suché (viz obr. 6).

9. VÝMĚNA ŽÁROVEK VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby, které drží horní objímku žárovky. **3.** Odpojte zářivku i s ochranným krytem od horní objímky. **4.** Vysuňte dolní objímku zářivky. **5.** Sejměte ochranný průhledný kryt. **6.** Vyměňte zářivku. **7.** Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr.7).

10. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Otevřete dvířka. **2.** Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. **3.** Nasadte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodu dvířek (viz obr. 8)



Kasutusjuhend:

- 1) Pakendi avamine
- 2) Käepide
- 3) Sisepuhastus
- 4) Puhastamine väljastpoolt
- 5) Elektriühendused
- 6) Reguleerimine
- 7) Hea töökorra kontrollimine
- 8) Sisepuhastus
- 9) Sisevalgustuse lampide vahetamine
- 10) Ukse magnetihendi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 52):

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Klaaspaneeli vahetamine
- 3) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

! HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. **11.** Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte. **12.** Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat. **13.** Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutada, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 30 cm avaga. **14.** Ärge jätke valgustust / neonlampi põlema, kui jahutus ei ole sisse lülitatud".

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. KÄEPIDE

1. Käepide on seadme sees kotis. **2.** Panna käepideme alus kokku ja kinnitada see kruvidega, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. **3.** Asetada sisselükatav plastikosa käepideme peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika (Vt Joon.2).

3. SISEPUHASTUS

1. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneeli ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. **2.** Kuivatada pehme lapiga.

4. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Klaaspaneelide puhastamiseks kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. **2.** Eemaldada kaitsekile terasest paneelriiulitelt ja restidelt (vt Joon. 3).

5. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele. **2.** Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- magnet-termolüliti, mille $I_n =$ andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30$ mA. **3.** Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). **4.** Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. **N.B.:** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. **5.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 4).



6. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas. **1. Valguslülit:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **2. Külmutuslülit:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **3. Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. Temperatuuri reguleerimiseks: Klahvi **4 "SET"** (ühekordsel) vajutamisel ilmub (näidikule) kambri seadistatud temperatuur, Klahvi **5 "UP"** vajutades saab temperatuuri tõsta. Klahvi **6 "DOWN"** vajutamisega saab temperatuuri alandada (vt Joon. 5).

7. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE, ENNE TOIDUAINETE SISSE ASETAMIST

KONTROLLIDA, ET: **1.** Pistik on pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **4.** Uks on korralikult suletud. **5.** Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **6.** Toatemperatuur ei ületa +30°C suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **7.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ja resti ees on vähemalt 30 cm vaba ruumi. **8.** Siseruum on õige koormusega ja riulid ei ole ülekoormatud (maks. 10 kg riuli kohta), jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks.

8. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Avada uks ja võtta säilitatavad toiduained välja, asetades need sobivalt jahutatud kohta. **3.** Jätta uks lahti, sulatada seade täielikult lahti. **4.** Võtta seadme sisekambri põhjast kork ära. **5.** Mitte kasutada aurustilt jää eemaldamiseks teravaid metallesemeid. **6.** Kuivatada kõik asjad hoolikalt. **7.** Lasta seadmel enne uuesti töölepanekut lahtise uksega kuivada (vt Joon. 6).

9. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ülemise lambipesa kaks kinnituskrugi lahti. **3.** Võtta fluorestsentslamp koos läbipaistva kaitsetoruga ülemisest lambipesast välja. **4.** Võtta lamp alumisest lambipesast välja. **5.** Eemaldada läbipaistev kaitsetoru. **6.** Vahetada fluorestsentslamp välja. **7.** Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 7).

10. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE

1. Teha uks lahti. **2.** Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. **3.** Asendada uue tihendiga, surudes selle hoolikalt paigale järkjärgult kogu ukseraami ulatuses (vt Joon. 8).

EE



Instrukcija operatoram:

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Rokturis
- 3) Iekšēju daļu tīrīšana
- 4) Ārējā korpusa tīrīšana
- 5) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 6) Regulēšana
- 7) Normālas funkcionēšanas pārbaude
- 8) Iekšējās nodaļas tīrīšana
- 9) Iekšējo lampu nomaīņa
- 10) Durvju magnētiskās starplikas nomaīņa

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Nostiprinātā stikla nomaīņa
- 3) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

 **UZMANĪBU**

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkalpes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotājumam neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājojies pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. **13.** Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 30 cm. **14.** Neturēt ieslēgtu neona apgaismojumu, ja nav ieslēgta atdzesēšana.

LV

 Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai - neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārlicinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1. zīm.).

2. ROKTURIS

1. Rokturis atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Nostiprināt rokturu pamatni ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** Ielikt plastmasas ieliktni un nostiprināt to, nospiežot līdz klikšķim (skatīt 2. zīm.).

3. IEKŠĒJU DAĻU TĪRĪŠANA

1. Notīrīt iekšējās detaļas un detaļas no stikla ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem.
2. Noslaucīt ar mīkstu audumu.

4. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA

1. Stikla daļu tīrīšanai jāizmanto tie pasi līdzekļi kā iekšējās nodaļas tīrīšanai. **2.** Noņemt aizsargplēvi no restem un no paneļiem (skat.3.zīm.).

5. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). **2.** Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks slēdzis ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu Id = 30 mA.** **3.** Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). **4.** Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām telpām. **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī - apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. **5.** Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skatīt 4.zīm.).



6. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. **1. Apgaismes slēdzis** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. **2. Saldēšanas slēdzis** izmantojams dzesēšanas iekārtas ieslēgšanai. **3. Termometrs** uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **Termostats** regulē iekārtas temperatūru. Temperatūras regulēšanai: nospiežot taustiņu **4 "SET"** vienu reizi, uz displeja vizualizēsies ieprogramēta iekārtas temperatūra; temperatūru var palielināt, vairākkārt nospiežot taustiņu **5 "UP"** (**augstāk*). Savukārt, temperatūru var samazināt, nospiežot taustiņu **6 "DOWN"** (**zemāk*) (skatīt 5.zīm.).

7. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS-

JĀPĀRLIECINĀS, KA: **1.** Kontaktdakša ir ievietota rozetē. **2.** Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. **3.** Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. **4.** Durvis ir cieši aizvērtas. **5.** Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. **6.** Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). **7.** Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 30 cm starp sienu un pakalējo iekārtas daļu. **8.** Iekšējā nodaļa tiek vienmērīgi aizņemta, nenovietojot pārmērīgu svaru uz plauktiem (max 10 kg uz katra plaukta) un atstājot platību labai aukstā gaisa cirkulācijai.

8. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)

1. Atslēgt energoapgādi. **2.** Atvērt durvis un izņemt pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai. **3.** Atstāt durvis vaļā un izpildīt pilnīga atļaidināšana. **4.** Izņemt aizbāzni, kas atrodas lejā, iekšējā nodaļā. **5.** Neizmanto asus un metāla priekšmetus ledus noņemšanai no iztvaicētāja. **6.** Rūpīgi noslaucīt katru detaļu. **7.** Uz kādu laiku atstāt durvis vaļā pirms iekārtas ieslēgšanas (skat.6.zīm.).

9. IEKŠĒJO LAMPU NOMAĪŅA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi. **2.** Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu augšējo balstu. **3.** Jāizņem lampiņu augšējo balstu no fluorescējošas caurules. **4.** Jāizņem lampiņu apakšējā balsta cauruli. **5.** Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli. **6.** Jānomaina fluorescējošo cauruli. **7.** Jāatkārto visas iepriekšminētās darbības pretējā secībā (skatīt 7.zīm.).

10 DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAĪŅA

1. Jāatver durvis. **2.** Cieši jāsatver starpliķa ar rokām un jāizvelk tā no durvju profila. **3.** Jānomaina pret jaunu starpliķu, cieši un secīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skatīt 8.zīm.).



Operatoriaus vadovas:

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Rankena
- 3) Vidaus valymas
- 4) Išorės valymas
- 5) Pajungimas prie elektros tinklo
- 6) Reguliavimas
- 7) Tinkamo veikimo patikrinimas
- 8) Vidaus valymas
- 9) Vidaus lempų keitimas
- 10) Magnetinės durų tarpinės keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

- 1) Kondensatoriaus valymas
- 2) Stiklo keitimas
- 3) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti.
2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįjudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. 12. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sanakaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. 13. Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 30 cm. 14. Nelaikyti įjungto neoninio apšvietimo, jei nėra įvestas šaldymo režimas.

LT

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę.

5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr.1 pav.).

2. RANKENA

1. Rankena yra voke, aparato viduje. 2. Rankenos pagrindą pritvirtinti dviem varžtais, jau įsuktai durų rėmų skylėse; įsukti iki pat galo. 3. Uždėti plastikinį tarpą, paspaudžiant jį iki spragtelėjimo (žr.2 pav.).

3. VIDAUS VALYMAS

1. Vidaus dalis ir stiklas valyti tik minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 2. Nusausinti minkštu audeklu.

4. IŠORĖS VALYMAS

1. Stiklams naudoti tas pačias priemones kaip ir vidui. 2. Pašalinti apsaugą nuo plieninio plokštės paviršiaus ir nuo grotelių (žr.3 pav.).

5. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyti ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su žemimo laidu. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio $I_n = \text{nominali skydelyje nurodyta vertė} - \text{Diferencialu, kurio jautrumas } I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogių pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu. **N.B.** Jei aparatūra transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisingai pastatyta horizontaliai ar apversta, prieš pajungiant maitinimą palaikyti ją bent 3 valandas pastačius į teisingą padėtį. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 4 pav.).



6. REGULIAVIMAS

Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais, įtaisytai apsaugotame pulte priekinėje prietaiso dalyje. **1. Vidaus šviesa:** įjungia šviesą aparato viduje. **2. Vidaus šaldymas:** įjungia šaldymo sistemą. **3. Termometras:** rodo temperatūrą aparate. **Termostatas:** reguliuoja aparato temperatūrą. Sureguliuoti temperatūrą: paspaudus mygtuką **4 "SET"** (tik vieną kartą), pasirodys nustatyta kameros temperatūra (ekrane), kelis kartus paspaudus mygtuką **5 "UP"**, temperatūros vertė bus didinama, o paspaudus mygtuką **6 "DOWN"** - mažinama (žr. 5 pav.).

7. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS PRIEŠ SUDEDANT MAISTO PRODUKTUS, PATIKRINTI AR:

1. Įkištas kištukas. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, šviečia žalia šviesa. **3.** Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. **4.** Durys gerai uždarytos. **5.** Įrenginio neveikia tiesioginiai saulės spinduliai ar aukštos galios šviestuvai. **6.** Aplinkos temperatūra ir santykinė drėgmė neviršija leistinų įrenginiui verčių +30°C ir 55% (4 klimato klasė). **7.** Variklio skyriui užtikrintas reikiamas vėdinimasis, bent 30 cm atstumu nuo grotelių nėra jokių kliuvinių. **8.** Vidaus ertmė pakrauta tinkamai, svoris ant lentynų ne per didelis (ne daugiau 10 kg vienai lentynai) ir ar pakanka erdvės tinkamam šalto oro cirkuliavimui.

8. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITES)

1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Atidaryti duris ir, ištraukus ten laikomus maisto produktus, perkelti juos į tinkamą šaldomą vietą. **3.** Duris palikti atdaras, kad įvyktų visišką atitirpinimą. **4.** Atkimšti prietaiso dugne esantį kamštį. **5.** Nebandykite aštriais ar smailiais metaliniais daiktais šalinti ledą nuo garintuvo. **6.** Kruopščiai viską nusausti. **7.** Palikti atviras duris, kad prietaisas išdžiūtų, ir tik po to jį vėl įjungti (žr.6 pav.)

9. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Atsukti viršutinio lempos patrono tvirtinimo varžtus. **3.** Atskirti viršutinį lempos patroną nuo fluorescencinio vamzdzio su permatomu gaubtu. **4.** Ištraukti vamzdį iš apatinio patrono. **5.** Nuimti permatomą vamzdinį gaubtą. **6.** Pakeisti fluorescencinį vamzdį. **7.** Visą vėl sumontuoti veiksmus atliekant priešinga eilės tvarka (žr. 7 pav.).

10. MAGNETINĖS DURŲ TARPINĖS KEITIMAS

1. Atidaryti duris. **2.** Suimti rankomis tarpinę ir ištraukti ją iš griovelio durų profilyje. **3.** Pakeisti tarpinę nauja, kruopščiai įspaudžiant iš eilės pagal visą perimetrą (žr.8 pav.).



Felhasználói kézikönyv:

- 1) A csomagolás felbontása
- 2) A fogantyú
- 3) A beltér tisztítása
- 4) A kültér tisztítása
- 5) Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 6) Szabályozás
- 7) A szabályos működés ellenőrzése
- 8) Belső tisztítás
- 9) Beltéri fénycsövek cseréje
- 10) Az ajtó mágneses tömítésének cseréje

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

- 1) A kondenzátor tisztítása
- 2) Vitrin cseréje
- 3) Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

! ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megromgálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízzolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízzolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **13.** Ha a vitrint üzemben és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 30 cm-nyire történő nyitvahagyása. **14.** Nem szabad a világítást bekapcsolni, ha a hűtés nincs beállítva

H

! **A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.**

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadesszákát, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Igyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

2. A FOGANTYÚ

1. A fogantyú a berendezés belsejében egy tasakban található. **2.** Szereljék fel a fogantyú alaprészét az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Illesszék rá a műanyag elemet, nyomják rá kattanásig (lásd 2. ábra).

3. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. A belső részeket és az üvegeket csak puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. **2.** Egy puha törülőruhával szárítsák.

4. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Az üvegekre ugyanazokat a termékeket használják, amiket a belső tisztításhoz. **2.** Távolítsák el az acél borítólapról és a rácsokról a védőfóliát (Lásd 3 ábra).

5. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. **2.** Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító és In = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.** **3.** Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. **5.** Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat) (lásd 4 ábra).



6. SZABÁLYOZÁS

A berendezés egy elől található, védett kezelőtáblán elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. **1. Fénycső megszak.**: a beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. **2 Hűtés megszak.**: A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. **3. Hőmérő:** A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés hőmérsékletét szabályozza. A hőmérséklet szabályozásához: a **4 "SET"** gomb (egyszeri) benyomásával megjelenik (a display-en) a kamra beállított hőmérséklete, az **5 "UP"** gomb többszöri benyomását követően a hőmérséklet emelkedését érjük el. Azonban a **6 "DOWN"** gomb benyomásával a hőmérséklet csökkenését érjük el (lásd 5. ábra).

7. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE AZ ÉLELMISZEREK BEHELYEZÉSE ELŐTT

ELLENŐRIZZÉK, HOGY: **1.** Bekötött csatlakozódugó. **2.** Bekapcsolt hűtőberendezés megszakító, világító zöld fényel. **3.** A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez. **4.** Jól becsukott ajtó. **5.** Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. **6.** A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). **7.** A motortér számára szükséges légmozgás biztosítva legyen legalább 30 cm-re a rács előtt takarás nélkül. **8.** A belső tér megfelelően, az egyes szinteken túlsúly nélkül legyen feltöltve (Max. 10 kg minden szintre), helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának.

8. BELSŐ TISZTÍTÁS (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Nyissák ki az ajtót és vegyék ki a tartósított árut majd megfelelően hűtött helyre helyezték át. **3.** Hagyják nyitva az ajtót, teljes jégolvasztást hajtsanak végre. **4.** Húzzák ki a berendezés belsejében az alsó dugót. **5.** Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jég párologtatóról történő eltávolításához. **6.** Mindent gondosan szárítsanak meg. **7.** Hagyják megszáradni a készüléket nyitott ajtónál, mielőtt azt újra működésbe hozzák (lásd 6. ábra).

9. BELTÉRI FÉNYCSÖVEK CSERÉJE

1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák le a felső lámpafoglatat rögzítőcsavarjait. **3.** Húzzák le a felső lámpafoglatot a fluoreszkáló csőről a védőfóliával együtt. **4.** Húzzák ki a csövet az alsó lámpafoglatból. **5.** Vegyék le az átlátszó védőcsövet. **6.** Cserélik le a fluoreszkáló csövet. **7.** Szerelik vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 7. ábra).

10. AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE

1. Nyissák ki az ajtót. **2.** Kezüikkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglatból. **3.** Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd 8. ábra).



Manwal għall użu:

- 1) Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
- 2) Il-pum
- 3) Tindif minn ġewwa
- 4) Tindif minn barra
- 5) Konnessjoni mal-mejns
- 6) Kontrolli
- 7) Kontroll tat-tħaddim korrett
- 8) Tindif minn ġewwa
- 9) Tibdila tad-dwal interni
- 10) Tibdila tal-bieb magnetiku

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

- 1) Tindif tal-kondenser
- 2) Sostituzzjoni tal-panew tal-ħġieġ
- 3) Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jiġi ttrattat biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jiġi ttrattati ibabsu jew jilgħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettrici kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħ ana bħal spiritieri, ħijter etc. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħ od mill-ħajt. **11.** Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffew jew il-grid. **12.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kumpressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jahdem kontinwament, jahli l-elettriku għalhejn u jrendi ftit li xejn. **13.** Jekk il-vevtrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 30 ċentimetri miftuħa. **14.** Tħallix id-dawl tan-neon mixgħul mingħajr is-sistema li tkessaħ f'posta.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

M

1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĤHI L-IPPAKKJAR.

Ippakkjar tal-kartun: 1a) Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun.

Kaxxa tal-injam: 1b) Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. **2.** Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. **3.** Għolli l-appliance. **4.** Neħhi l-kaxxa. **5.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. **6.** Tista' żżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet. **7.** Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. **8.** Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu (ara disinn 1).

2. IL-PUM

1. Il-pum jinsab fil-pakkett ġewwa l-apparat domestiku. **2.** Waħħal il-parti ta' isfel tal-pum billi tuża ż-żewġ viti diġà mdaħħlin fit-toqob. Issikhom b'attenzjoni. **3.** Poġġi l-parti tal-plastik u mbotta sakemm din tikklikkja f'postha (ara disinn 2).

3. TINDIF MINN ĠEWWA

1. Naddaf biss il-komponenti ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ bi sponża ratba, mxarrba u b'deterġent newtrali. **2.** Ixxotta b'attenzjoni billi tuża biċċa ratba.

4. TINDIF MINN BARRA

1. Għall-panewijiet tal-ħġieġ, uża l-istess prodott bħal daww użati għal tindif minn ġewwa. **2.** Neħhi t-tejp ta' protezzjoni mill-panew ta' l-azzar u mill-gradilji (ara disinn 3).

5. KONNESSJONI MAL-MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal daww mniżżla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. **2.** Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad: **a)** *Huwa ertjat kif suppost, b)* *jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c)* *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC:- swiċċ termali-manjetiku b'valur ratat kif imniżżel fuq ir-rating plate; Differenzjal b'sensittività ta' Id ta' 30 mA.* **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05 VVF, iddisinjat għall-użu intern. **NB.** Jekk l-appliance ġie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbdu mal-mejns. **5.** Daħħal il-plakka ġewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent (ara disinn 4).



6. KONTROLLI

Il-kontrolli ta' l-apparat domestiku jinsabu fuq quddiem ġewwa l-qugħ rettangolari protett. **1. Swiċċ tad-dawl;** Biex tixgħel id-dawl ġewwa r-refriġeratur. **2. Swiċċ tar-refriġerazzjoni;** Biex tixgħel is-sistema ta' refriġerazzjoni. **3. Termometru:** Biex taqra t-temperatura ġewwa r-refriġeratur. **Termostat:** Biex tbiddel it-temperatura fir-refriġeratur. Sabiex taġġusta t-temperatura: aghfas il-buttuna **4 "SET"** darba, id-*display* juri t-temperatura tal-kompartiment, jekk timbotta l-buttuna **5 "UP"** għal bosta drabi, tiżdied it-temperatura filwaqt li jekk timbotta l-buttuna **6 "DOWN"**, it-temperatura tonqos (ara disinn 5).

7. KONTROLL TAT-THADDIM KORRETT QABEL IDDAHĦAL L-AFFARIJJET TA' L-IKEL AGĦMEL

ŽGUR LI: **1.** Iċċekja li l-apparat huwa pplagjat sewwa. **2.** Is-swiċċ għall-frizzar unit huwa mixewl b'dawl aħ dar ON. **3.** It termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-prodoti li huma għall- ħażna. **4.** Il-bieb huwa magħluq sewwa. **5.** L-apparat m'huwiex espost għad-dawl tax-xemx jew dwal qawwijin. **6.** It-temperatura tal-kamra m'huwiex aktar minn dak li l-apparat huwa sippet li jahdem normalment, ie + 30° CUR 55% (klimatiku klassi 4). **7.** Hemm ventilazzjoni biżżejjed għat- taqsima tal-mutur; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 30 ċentimetru quddiem il-bieba. **8.** L-affarijjet ta' l-ikel huma mpoġġija fuq l-ixkafef b'mod xieraq (massimu ta' 10 kg fuq kull xkaffa), sabiex tiġi żgurata ċirkolazzjoni tajba ta' arja kiesħa.

8. TINDIF MINN ĠEWWA (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-provvista ta' l-elettriku. **2.** Iftaħ il-bieba u neħhi l-affarijjet ta' l-ikel murija, billi taħzinhom f'post imkessaħ tajjeb ieħor. **3.** Ħalli l-bieba miftuħa u ibda l-operazzjoni ta' tneħhija għal kollox tas-silġ. **4.** Ohroġ il-plagg intern. **5.** Tużax oġġetti tal-metall jaqtgħu jew bil-ponta sabiex tneħhi s-silġ minn ma' l-evaporatur. **6.** Ixxotta kollox b'attenzjoni. **7.** Ħalli l-apparat domestiku jinxef bil-bieba miftuħa qabel ma terġa' tistartjah (ara disinn 6).

9. TIBDILA TAD-DWAL INTERNI

1. Itfi l-apparat. **2.** Neħhi l-iskorfini li jzommu s-sokitt tal-lampa t'isfel f'posta. **3.** Iddistakkja t.tubu flurexxenti bl-ghatu protettiv miss-sokitt tal-lampa ta'fuq. **4.** Neħhi s-sokitt tal-lampa t'isfel. **5.** Neħhi l-ghatu trasparenti w protettiv. **6.** Erga poggi t-tubu flurexxenti. **7.** Erga poġġi f'posthom il-partijiet kollha b'ordni għall-kuntrarju (ara disinn 7).

10. TIBDILA TAL-BIEB MAGNETIKU

1. Iftaħ il-bieb. **2.** Zomm f'idejk il-gasket magnetiku w neħhij mill-frame. **3.** Daħħal il-gasket il-gdid u agh fas l'isfel ma kullimkien (ara disinn 8).



Podrecznik operatora:

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Rączka
- 3) Mycie wnętrza
- 4) Mycie zewnętrzne
- 5) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 6) Regulacja
- 7) Kontrola prawidłowego działania
- 8) Mycie wewnętrzne
- 9) Wymiana żarówek wewnętrznych
- 10) Wymiana magnetycznej uszczelki drzwi

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

- 1) Czyszczenie kondensatora
- 2) Wymiana szyby
- 3) Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszących bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i krat. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **13.** Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 30 cm. **14.** Przy wylaczonym chłodzeniu nie należy włączać oświetlenia / neonu”

! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.**1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA**

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Wsunąć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Unieść w górę urządzenie. **4.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

2. RĄCZKA

1. Rączka znajduje się w woreczku w środku urządzenia. **2.** Zamontować корпус rączki przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się już w otworach na obudowie drzwi: dokręcić do końca. **3.** Zamontować plastikowy element wciskając go aż do usłyszenia kliknięcia (Patrz rys. 2).

3. MYCIE WNĘTRZA

1. Umyć wnętrze i szyby tylko miękką gąbkę i środkami neutralnymi. **2.** Wyrzeć do sucha miękką ściereczką.

4. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Do szyb używać tych samych środków co do mycia wnętrza. **2.** Zdjąć folię zabezpieczającą ze stali panela i z krat (patrz rys. 3).

5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (**A**) umieszczonej na urządzeniu. **2.** Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny z I_n =wartość nominalna podana na tabliczce.- Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d=30$ mA. **3.** Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. **Uwaga.:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało błędnie ustawione lub wyrzucone, przed podłączeniem go do prądu pozostawić je przynajmniej przez 3 godziny w prawidłowej pozycji. **5.** Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz rys. 4).



6. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej na przodzie.

1. Włącznik światła: służy do włączenia światła wewnątrz. **2. Włącznik chłodzący:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. **3. Termometr:** wskazuje temperaturę panującą w środku urządzenia.

Termostat: reguluje temperaturę urządzenia. Aby ustawić temperaturę: naciskając klawisz **4 "SET"** (tylko jeden raz) pojawi się ustawiona temperatura komory (na displayu), naciskając kilka razy klawisz **5 "UP"** uzyskamy zwiększenie temperatury. Naciskając natomiast klawisz **6 "DOWN"** zmniejszymy temperaturę (patrz rys. 5).

7. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA PRZED WŁOŻENIEM ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH

Sprawdzić czy: **1.** Wtyczka włożona do gniazdka. **2.** Włącznik lodówki włączony, światelko zielone zapalone. **3.** Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. **4.** Drzwi dobrze zamknięte. **5.** Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. **6.** Temperatura pomieszczenia nie przekracza $+30^{\circ}\text{C}$ U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). **7.** Ma być zapewniony dostęp powietrza do silnika, przed kratką pozostawione wolne miejsce na przynajmniej 30 cm. **8.** Wnętrze jest wypełnione w odpowiedni sposób, bez nadmiernego ciężaru na półkach (maks. Kg 10 na każdą półkę) pozostawiając wolne miejsca w celu dobre krążenia zimnego powietrza.

8. MYCIE WEWNĘTRZNE (CO 15 DNI)

1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Otworzyć drzwiczki, wyjąć artykuły i ułożyć je w miejscu równie chłodnym. **3.** Pozostawić drzwi otwarte, rozpocząć całkowite odszranianie. **4.** Wyciągnąć korek z dna urządzenia. **5.** Nie używać ostrych metalowych przyrządów w celu szybszego usunięcia lodu z parownika. **6.** Ytrzeć do sucha każdy element. **7.** Pozostawić urządzenie do wyschnięcia z otwartymi drzwiami zanim zostanie ponownie uruchomione (patrz rys.6).

9. WYMIANA ŻARÓWEK WEWNĘTRZNYCH

1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Odkręcić śrubki górnej oprawki. **3.** Odłączyć górną oprawkę od rurki fluorescencyjnej z folią przezroczystą ochronną. **4.** Wysunąć rurkę z oprawki dolnej. **5.** Zdjąć rurkę przezroczystą ochronną. **6.** Wymienić rurkę fluoersencyjną. **7.** Postępować jak opisano, ale w porządku odwrotnym (patrz rys.7).

10. WYMIANA MAGNETYCZNEJ USZCZELKI DRZWI

1. Otworzyć drzwi. **2.** Ująć rękoma uszczelkę i wyciągnąć ją z profilu drzwi. **3.** Wymienić ją na nową, uważając aby docisnąć ją na całej powierzchni uszczelki (patrz rys.8).



Príručka pre operátora:

- 1) Otvorenie obalu
- 2) Rukoväť
- 3) Čistenie vnútorného priestoru
- 4) Vonkajšie čistenie
- 5) Napojenie na elektrickú sieť
- 6) Nastavenie
- 7) Kontrola správneho fungovania
- 8) Čistenie vnútorného priestoru
- 9) Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
- 10) Výmena magnetického tesnenia dverí

Príručka pre údržbára (str. 54):

- 1) Čistenie kondenzátora.
- 2) Výmena skleneného panelu
- 3) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

! UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje políc alebo roštov. **12.** Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. **13.** Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 30 cm. **14.** Nenechávajte zapnuté neónové osvetlenie bez zapojeného chladenia.

! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vyťahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. **2.** Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **6.** Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

2. RUKOVÄŤ

1. Rukoväť sa nachádza v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Kovovú časť rukoväte upevnite dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku; utiahnite na doraz. **3.** Na kovovú časť nasadte plastické koncovky a zatlačte ich až do zapadnutia (Pozri obr. 2).

3. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vnútoré časti a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **2.** Poutierajte mäkkou utierkou.

4. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na čistenie sklenených panelov použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **2.** Vyberte ochrannú pásku z oceľového panelu a z roštov (Pozri obr. 3).



5. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, uvedeným na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a) Vybavená uzemneným vodičom.** **b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.** **c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC: - Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30$ mA.** 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybné do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky (nepoužívajte rozdvojky a reduktory) (Pozri obr. 4).

6. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. 1. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.

2. **Vypínač chladenia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. 3. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. Na regulovanie teploty: Tlačítko 4 "SET" (stlačené jedenkrát), dovoľí zobrazit' nastavenú teplotu boxu (na displeji); viacnásobným stlačením tlačítka 5 "UP" získame zvýšenie teploty. Stlačením tlačítka 6 "DOWN" dostaneme zníženie teploty (Pozri obr. 5).

7. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED ULOŽENÍM POTRAVÍN

SKONTROLUJTE, ČI: 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Dvere sú dobre zatvorené. 5. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 6. Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). 7. Pred roštom musí byť voľný priestor min. 30 cm, aby bol zaručený dostatočný prívod vzduchu do priestoru motora. 8. Vnútorý priestor musí byť správne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplnené (max. 10 kg na každú policu) a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu.

8. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Otvorte dvere, vyberte konzervovaný tovar a a uložte ho na iné primerane chladné miesto. 3. Otvorte dvere a výparník nechajte úplne odmraziť. 4. Vyberte viečko, ktoré sa nachádza na dne boxu. 5. Na odstraňovanie ľadu z výparníka nepoužívajte zahrotené kovové nástroje. 6. Všetko dôkladne vysušte. 7. Predtým, ako prístrojové zariadenie znovu uvediete do chodu, nechajte dvere otvorené, aby sa výparník dobre osušil (Pozri obr. 6).

9. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite upevňovacie skrutky, ktoré držia hornú objímku žiarovky. 3. Vytiahnite hornú objímku žiarovky zo žiarivky (fluorescenčnej trubky) spolu s ochranným krytom trubky. 4. Vytiahnite žiarivku z dolnej objímky žiarovky. 5. Snímte priesvitný ochranný kryt trubky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 7).

10. VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ

1. Otvorte dvere. 2. Rukami uchopte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. 3. Nahradte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode (Pozri obr. 8).



Priročnik za delavca

- 1) Navodila za odstranitev embalaže.
- 2) Ročaj
- 3) Čiščenje notranjih stekel
- 4) Čiščenje zunanje površine
- 5) Povezava na električno omrežje
- 6) Uravnavanje
- 7) Kontrole za dobro delovanje hladilnika
- 8) Čiščenje notranje strukture
- 9) Zamenjava notranjih žarnic
- 10) Zamenjava magnetičnega tesnila vrat

Priročnik za vzdrževalno osebo (stran 54):

- 1) Čiščenje kondenzatorja.
- 2) Zamenjava steklenih vrat
- 3) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

⚠ UPOZORNENIE

Z varnostnih razlogov je zelo pomembno, da ta navodila za uporabo postavite v bližini strojnega naprave in so dostopna za morebitno vzdrževanje.

1. To strojno napravo lahko uporabljajo le odrasle osebe. Ne dovolite otrokom, da se dotikajo nadzornih elementov ali da igrajo s strojem. **2.** Je prepovedano poškodovati ali spremeniti lastnosti strojnega naprave. **3.** Napajanje na električno energijo pri inštalaciji strojnega naprave lahko izvajajo le kvalificirani električarji ali drugi kompetentni strokovnjaki. **4.** Nikoli ne poskušajte strojno napravo popraviti sami. Popravila, ki jih izvedejo neizkušeni ljudje, lahko povzročijo škodo ali resne pomanjkljivosti v delovanju strojnega naprave. **5.** Popravila tega strojnega naprave lahko izvajajo izključno avtorizirane servisne točke. Uporabljajte le originalne nadzornike. **6.** Strojno napravo ni primerno za shranjevanje drugih stvari kot hrane. **7.** Proizvajalec ne odgovarja za kakršnokoli škodo, če niso upoštevane te varnostne predpise. Proizvajalec si pridržuje pravico do izvedbe kakršnokoli spremembe za namen izboljšave izdelka, brez predhodnega obvestila. **8.** Strojno napravo ne smete namestiti zunaj, na odprtem prostoru, na soncu ali v bližini vročih virov toplote, kot so kamin, radiatorji in podobno. **9.** Ne namestite strojnega naprave v bližini vročih virov toplote, kot so kamin, radiatorji in podobno. **10.** Ventilačne mrežice kompresorske enote morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Posušite posodo, da se ne premoči, sicer lahko povzroči škodo. **12.** Če zaradi vlage v zraku ali zaradi skladiščenja hrane pride do prevelike vlage, se morate ustaviti in kompresor pustiti delovati na določeno obdobje za odmrzavanje in medtem odložiti stvari na drugo hladno mesto s podobno temperaturo. V obratnem primeru bi kompresor nadaljeval delovanje, kar bi povzročilo nepotrebno porabo električne energije in nezadosten učinek strojnega naprave. **13.** Če vrata ostanejo odprta in dolgo časa ne zaprejo, ne dovolite, da vrata ostanejo odprta vsaj na 30 cm. **14.** Nikoli ne pustite svetilke ali neona prilepljene na napravo za hlajenje ni prilepljena.

⚠ Naši izdelki so izdelani za uporabo samo v notranjih prostorih, nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerežite pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žebelje iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žebelje. **2.** Pozicionirajte vile vilicarja med napravo in paletami ali leseni zaboj. **3.** Dvignite napravo. **4.** Odstranite paletami ali zaboj. **5.** Postavite napravo na horizontalno ravno površino. **6.** Dobro preverite, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločite materiale, kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico.1).

2. ROČAJ

1. Ročaj je pakiran v eni ovojnici, kateri se nahaja v opremi. **2.** Montirajte strukturo ročaja z dvema vijakoma, kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca te vijake. **3.** Pokriti z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NOTRANJIH STEKEL

1. Očistite notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **2.** Obrisati z mehkim platnom.

4. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Za čiščenje stekel je treba uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. **2.** Odstraniti zaščito z kovinaste plošče in rešetk (glej skico 3).

5. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preverite, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)**, kateri se nahaja na napravi. **2.** Dobro preverite, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z $I_n = \text{nominalno vrednostjo navedena na tablici} - \text{Diferencial z občutljivostjo } I_d = 30 \text{ mA}$. **3.** Dobro preverite, da naprava ne bo montirana v prostoru, kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). **4.** Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. **5.** Vtaknite vtičnik v vtičnico (ne uporabljajte pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 4).

SLO



6. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. **1. Stikalo za luči:** je potrebno za prižiganje notranjih žarnic. **2. Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. **3. Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. Za naravnavanje temperature: če se pritisne na gumb **4 "SET"** (samo enkrat) je mogoče vizualizirati (na zaslonu) postavljeno temperaturo v celici in če se večkrat pritisne na gumb **5 "UP"** se bo temperatura dvignila. Če se pa pritisne na gumb **6 "DOWN"** se bo temperatura znižala (glej skico 5).

7. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA PREDEN SE GA NAPOLNI Z BLAGOM ALI JESTVINAMI

DOBRO PREVERITI: **1.** Vtakač vključen. **2.** Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. **3.** Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. **4.** Vrata dobro zaprte. **5.** Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. **6.** Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30°C - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). **7.** Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da ni nobene ovire pred rešetko za vsaj 30 cm. **8.** Da notranji prostor je pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih (največ 10 Kg za vsaki predal) in da je dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka.

8. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)

1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odpreti vrata, odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru. **3.** Pustiti vrata odprte, da se ledeni sloj popolnoma odtaji. **4.** Odstraniti zamašek na dnu v notranjem delu naprave. **5.** Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. **6.** Dobro obrisati vse dele. **7.** Pustiti vrata odprte, da se notranji prostor posuši preden se hladilnik ponovno požene (glej skico 6).

9. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC

1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. **3.** Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnim transparentom. **4.** Sneti cev iz spodnjega okova. **5.** Odstraniti zaščitni transparent. **6.** Zamenjati fluorescenčno cev. **7.** Za ponovno montiranje ponoviti postopek v obratno smer (glej skico 7).

10. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT

1. Odpreti vrata. **2.** Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. **3.** Zamenjati staro tesnilo z novim in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 8).





I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή
- CZ** Pokyny pro údržbu
- EE** Hooldusjuhend
- LV** Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
- LT** Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
- H** Karbantartási kézikönyv
- M** Manwal għall-manutenzjoni
- PL** Podrecznik obsługi konserwacyjnej
- SK** Príručka pre údržbára
- SLO** Priročnik za vzdrževalno osebje



Fig.1

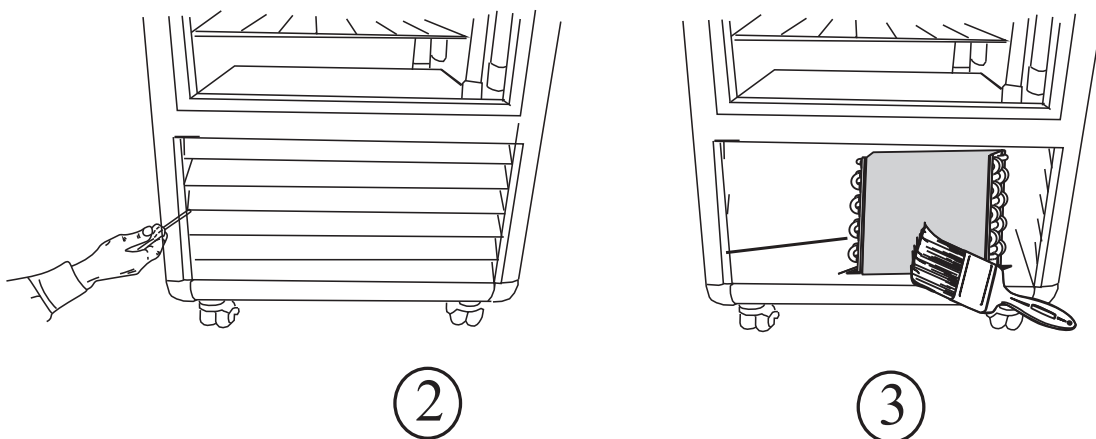
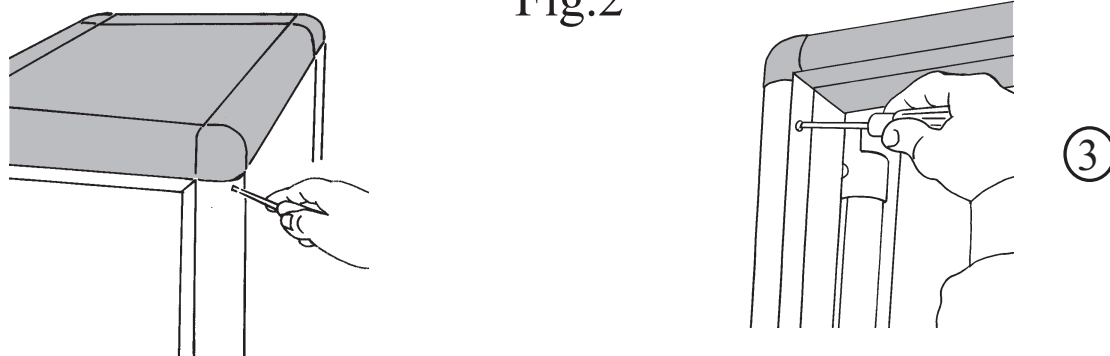


Fig.2



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



I

UK

D

I

1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Rimuovere la griglia laterale dopo aver tolto le viti di fissaggio. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (Vedi Fig.1).

2. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola. 3. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta. 4. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto. 5. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 6. Ripristinare con la nuova vetrata (vedi Fig.2).

UK

1. CLEANING THE CONDENSER

1. Switch off the appliance and remove the plug from the wall- socket. 2. Unscrew the screws of the side grille and then remove it. 3. Remove the dust layer from the condenser's fins using a brush. 4. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust from between the fins. 5. Replace the grill and switch on the electricity supply (see picture 1).

2. REPLACEMENT OF A GLASS PANEL

1. Switch off electricity supply. 2. Unscrew the screws attaching the door-hinges to the frame and remove the door. 3. Unscrew both the internal and external screws to the upper angle mountings at the door jamb. 4. Remove the corner mountings by sliding upwards. 5. Remove the glass panel by sliding upwards. 6. Replace with new glass panel (see picture 2).

D

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Schutzschalter betätigen und Strom abschalten, dann Stecker herausziehen. 2. Befestigungsschrauben des seitlichen Gitters lösen und Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel Staub auf den Kühllamellen entfernen. 4. Mit einem Staubsauger restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und dann Elektroanschluß wiederherstellen (S. Bild 1).

2. AUSTAUSCHEN EINER GLASSCHEIBE

1. Die Netzspannung unterbrechen. 2. Die Scharnierschrauben an der Tür lockern und Tür ausbauen. 3. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben an dem Türanschlag von den oberen Eckstücken losschrauben. 4. Die Eckstücke aus den Pfosten nach oben lösen. 5. Die Glasscheiben nach oben schieben und herausnehmen. 6. Die neue Glasscheibe einbauen (S. Bild 2).



E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la energía eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente. 2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla lateral y sacar la rejilla misma. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual que pudiera quedar entre las aletas. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Vease figura 1).

2. SUSTITUCIÓN DE UN PANEL DE CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Desatornillar los tornillos de las bisagras de la puerta quitándola. 3. Desatornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en los topes de la puerta. 4. Sacar los angulares ensamblados hacia arriba. 5. Sacar el panel de cristal que se desea haciéndolo deslizar hacia arriba. 6. Colocar el nuevo panel de cristal (Vease figura 2).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Débrancher l'appareil et ôter la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille postérieure en dévissant les vis de fixation. 3. A l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. A l'aide d'un aspirateur, éliminer la couche de poussière restante. 5. Remonter la grille et rebrancher l'appareil (voir illustration 1).

2. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

1. Débrancher l'appareil. 2. Enlever la porte en dévissant les vis des charnières. 3. Dévisser les vis de fixation, soit la vis extérieure soit la vis intérieure, de les cornières supérieures, à la feuillure de porte. 4. Défiler vers le haut, les embouts angulaires des montants. 5. Défiler la vitre en la faisant glisser vers le haut. 6. Remplacer par une nouvelle vitre (Voir illustration 2).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het rooster aan de zijkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. 5. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie Fig. 1).

2. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door ook deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig. 2).

E

F

NL



P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraindo a ficha da própria tomada. 2. Tire a grelha lateral após ter removido os parafusos de fixação. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com um aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue de novo a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos das dobradiças da porta tirando-a. 3. Desaperte os parafusos de fixação, externo e interno, das peças angulares superiores, no caixilho da porta. 4. Extraia as peças angulares dos montantes por cima. 5. Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar por cima. 6. Substitua com a nova vidraça (ver a Fig.2).

P

S

DK

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ur stickproppen ur vägguttaget. 2. Skruva ur skruvarna till främre galler. 3. Ta bort dammlagret från kondensorns flänsar. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Sätt tillbaka galleret och anslut utrustningen till elnätet (Se fig.1).

2. BYTE AV GLASSKIVA

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Lossa de båda skruvarna som håller fast gångjärnen vid dörrkarmen och ta bort dörren. 3. Lossa de in- och utvändiga skruvarna som håller fast de övre vinkelfästena vid dörrkarmen. 4. Skjut vinkelfästena uppåt och ta bort dem. 5. Skjut glaspanelen uppåt och ta bort den. 6. Sätt i den nya glaspanelen (se figur 2).

DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOREN

1. Afbryd for strømmen ved at slukke for stikkontakten og træk stikket ud. 2. Afmonter skruerne der holder forribberne fast og fjern ribberne. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Benyt en støvsuger for at fjerne støvet mellem vingerne. 5. Montér ribberne igen og tænd for strømmen (Jvf. fig. 1).

UDSKIFTNING AF ET GLASPANEL

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Skru skruerne ud, der holder dørhængslet til rammen og fjern døren. 3. Skru både de indvendige og de udvendige skruer ud på den øverste vinkel på dørstolpen. 4. Fjern vinklerne ved at skyde dem opad. 5. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 6. Montér det nye glaspanel (Jvf. fig. 2).



FIN

1. KONDENSAATTORIEN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimesta ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Ruuvaa sen jälkeen sivusuojuksen kiinnitysruuvit ja irrota etusuojus. 3. Poista pöly kondensaattorien evistä. 4. Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. 5. Aseta suojus takaisin paikalleen ja kytke sähkö päälle (katso kuva 1).

2. LASIN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta pois päältä. 2. Ruuvaa auki ruuvit, jotka kiinnittävät ovensaranat kehykseen ja irrota ovi. 3. Ruuvaa auki sekä sisäiset että ulkopuoliset ylempien kulmakehyksien ruuvit oven pielestä. 4. Irrota kulmakehykset liu'uttamalla niitä ylöspäin. 5. Irrota lasi liu'uttamalla sitä ylöspäin. 6. Aseta uusi lasi vanhan tilalle (katso kuva 2).

B

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster wegnemen, die zich aan de zijkant bevindt, nadat de schroeven zijn weggehaald. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen (zie Fig. 1).

2. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig. 2).

GR

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Μετακινήστε το πλάγιο πλέγμα, αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία. (βλέπε Εικ. 1).

2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντάς την πόρτα. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης, και την εξωτερική και την εσωτερική, από τα άνω γωνιακά έως τη νύξη της πόρτας. 4. Τραβήξτε τα γωνιακά από τους παραστάτες προς τα πάνω. 5. Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολίσθηση. 6. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ.2).

FIN

B

GR



CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Vyšroubujte připevňovací šrouby postranního roštu a rošt sejměte. 3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. 4. Odsávacem vysajte zbylý prach. 5. Přimontujte rošt a zapojte zpět do elektrické sítě (viz obr. 1).

2. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Vyšroubujte šrouby závěsů dvířek a dvířka vysadte. 3. Vyšroubujte připevňovací šrouby, jak vnitřní tak vnější, které pojí horní rohové dílce k dveřnímu sloupku. 4. Stáhněte rohové dílce ze sloupků směrem nahoru. 5. Vytáhněte skleněný panel směrem nahoru. 6. Vsadte nový skleněný panel (viz obr. 2).

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Olles külgmise resti kinnituskruvid lahti keeranud võtta rest eest ära. 3. Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt. 4. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. 5. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse (vt Joon. 1).

2. KLAASPANEELI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata uksehingede kruvid lahti ja võtta uks välja. 3. Kruvida nii välimise kui sisemise ülemise nurgakinnituse kruvid uksepostilt lahti. 4. Eemaldada nurgakinnitused postidelt, lükates neid ülespoole. 5. Võtta vahetatav klaaspaneel välja, lükates seda ülespoole. 6. Paigaldada uus klaas (vt Joon. 2).

CZ

EE

LV

LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi, gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes. 2. Izskrūvēt skrūves, kas nostiprina sānu restes, un jānoņem restes. 3. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. 4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. 5. Jāmontē atpakaļ restes un jāpievieno iekārta elektrotīklam (skatīt 1.zīm.).

2. NOSTIPRINĀTĀ STIKLA NOMAĪŅA

1. Jāatslēdz elektroenerģiju. 2. Aizskrūvēt durvju šarnīru sktūves; izņemt durvis. 3. Aizskrūvēt nostiprinošās skrūves gan ārējo, gan iekšējo, no augšējām stūra detaļām. 4. Izņemt stūra detaļas no balstiem, pavelkot tos uz augšu. 5. Izņemt stiklu, pavelkot to uz augšu. 6. Nomainīt to ar jaunu stiklu. (Skatīt 2.zīm).



LT

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą, paspaudžiant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant kištuką iš elektros lizdo. 2. Ištraukti šonines groteles, prieš tai išsukus tvirtinimo varžtus. 3. Šepetėliu pašalinti dulkių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. 4. Siurbliu susiurbti likusias dulkes. 5. Vėl sumontuoti groteles ir pajungti maitinimo įtampą (žr1 pav.).

2. STIKLO KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti durų lankstų varžtus ir jas išimti. 3. Išsukti tvirtinimo varžtus viduje ir išorėje iš viršutinių kampinių atraminėse durų staktoje. 4. Ištraukti kampinius, traukiant juos į viršų nuo rėmų. 5. Nuimti reikiamą stiklą, traukiant jį į viršų. 6. Įstatyti naują stiklą ir viską sumontuoti (žr.2 pav.).

H

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozza ki az oldalsó rács rögzítőcsavarjait és vegye le a rácsot. 3. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port 5. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1.ábra).

2. VITRIN CSERÉJE

1. le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki az ajtó sarokpántjainak a csavarjait és emeljék le az ajtót. 3. Csavarozzák ki a külső és a belső rögzítőcsavarokat az ajtó ütközőléccénél a felső szögidomokból. 4. Húzzák felfelé a szögidomokat a tartóoszlopból. 5. Felfelé csúsztatva húzzák ki a vonatkozó vitrint. 6. Pótolják azt az új vitrinnel (lásd 2. ábra).

M

1. TINDIF TAL-KONDENSER

1. Itfi l-apparat domestiku u neħħi l-plagg minn mas-sokit tal-ħajt. 2. Ħoll il-viti tal-gradilja tal-ġenb u mbagħad neħħiha. 3. Neħħi s-saff ta' trab minn mal-ġwienañ tal-kondensatur b'pinzell. 4. Uża *vacuum cleaner* sabiex tneħħi l-bqija tat-trab minn bejn il-ġwienañ. 5. Issostitwixxi l-gradilja u l-iswiċċ fuq il-provvista ta' l-elettriku (ara disinn 1).

2. SOSTITUZZJONI TAL-PANEW TAL-ĦĠIEĠ

1. Itfi l-provvista ta' l-elettriku. 2. Ħoll il-viti li jwaħħlu  - piepet tal-bibien mal-qafas u neħħi l-bieba. 3. Neħħi l-viti kemm ta'  ewwa kif ukoll ta' barra tal-muntaġġi ta' l-angoli ta' fuq fil-koxxa tal-bieba. 4. Neħħi l-muntaġġi tar-rokna billi  zerzaqhom 'l fuq. 5. Neħħi l-panew tal-ħġieġ billi  zerzqu 'l fuq. 6. Issostitwixxi b'panew tal-ħġieġ  did (Ara disinn 2).

LT

H

M



PL

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Odkręcić śrubki i wyjąć boczne kraty. 3. Pędzelkiem weliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora. 4. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 5. Zamontować kratę i podłączyć do prądu (Patrz rys. 1).

2. WYMIANA SZYBY

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki z zawiasów drzwi i wyciągnąć je. 3. Odkręcić śrubki zarówno wewnętrzną, jak i zewnętrzną z górnych podpórek przy framudze drzwi. 4. Wysunąć w górę podpórki z oprawy. 5. Wysunąć szybę do wymiany unosząc ją w górę. 6. Wsunąć nową szybę (patrz rys.2).

SK

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vyťahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. 2. Vyťahnite upevňovacie skrutky z bočného roštu a vyložte samotný rošt. 3. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom (Pozri obr. 1).

2. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyťahnite skrutky zo závesu dverí a dvere vyberte von. 3. Vyťahnite upevňovacie skrutky, tak vnútornú ako aj vonkajšiu, ktorými je horný rohový dielec napojený na stĺpik dverí. 4. Vyťahnite rohové dielce zo stĺpikov smerom dohora. 5. Vyťahnite sklenený panel smerom dohora. 6. Vymeňte sklenený panel za nový (Pozri obr. 2).

SLO

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

1. Izključiti električno napajanje in glavno stikalo, sneti vtičnik iz vtičnice. 2. Odviti vijake za pritrditev stranske rešetke in odstraniti rešetko. 3. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 1).

2. ZAMENJAVA STEKLENIH VRAT

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake na tecajih vrat in vrata odstraniti. 3. Odviti oba vijaka za pritrditev, notranji in zunanji, iz zgornjih kotov okvira vrati. 4. Sneti navzgor kotnike iz opornikov. 5. Dvigniti steklene vrata in jih sneti navzgor. 6. Montirati nove vrata (glej skico 2).

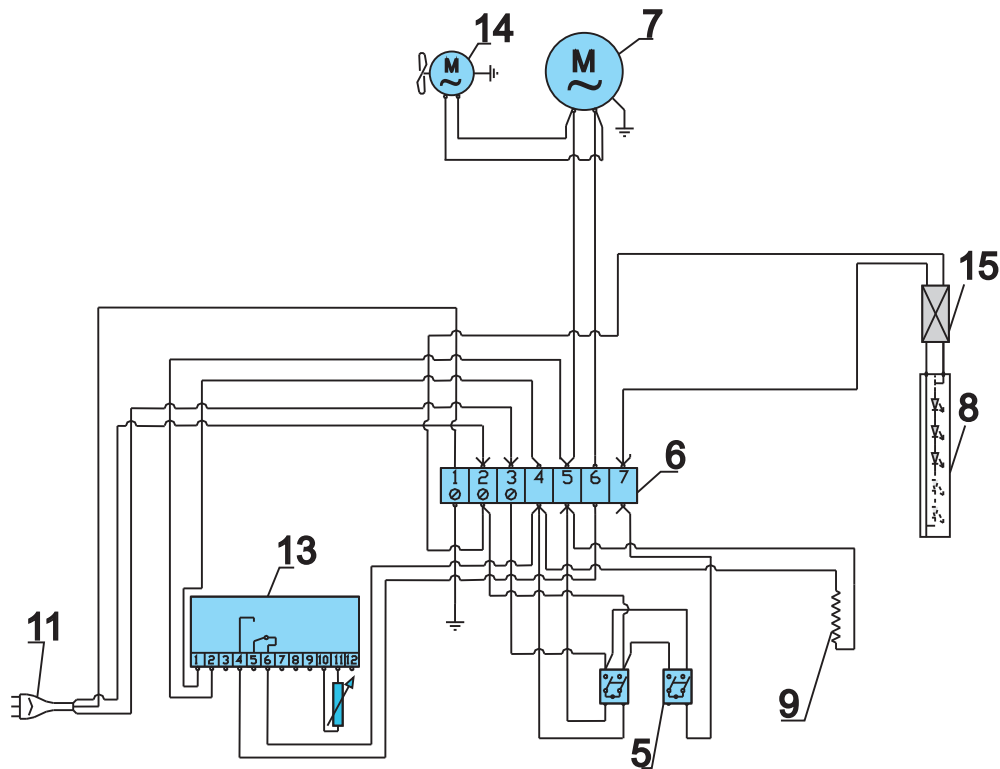
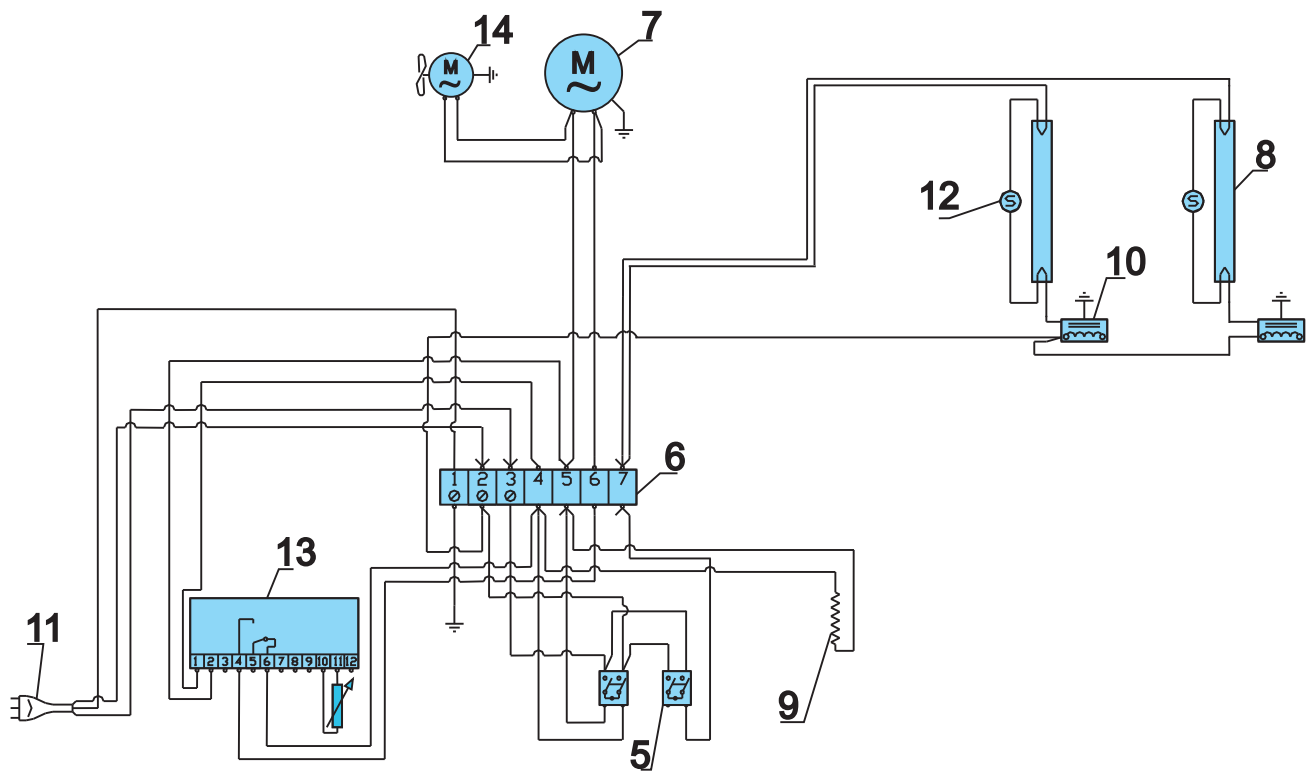
PL

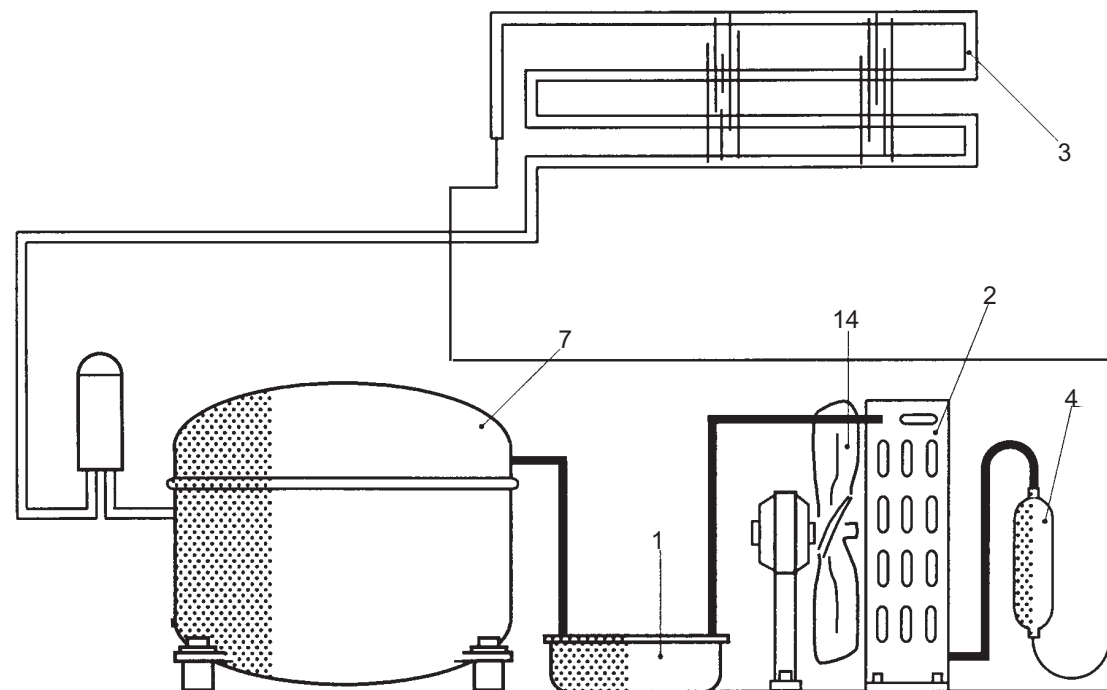
SK

SLO



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO





⚠ BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinatorio può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

⚠ AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

⚠ AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

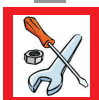
Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regellaessig.

⚠ BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

⚠ PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.



I**UK****D****E****F****NL****P****I**

1) Bacinella 2) Condensatore 3) Evaporatore 4) Filtro 5) Interruttore 6) Morsettiera 7) Motocompressore
8) Neon 9) Resistenza 10) Reattore 11) Spina 12) Starter 13) Termostato 14) Ventilatore condensatore
15) Alimentatore

UK

1) Tray 2) Condenser 3) Evaporator 4) Filter 5) Switch 6) Terminal board 7) Motor compressor 8) Neon
9) Resistor 10) Reactor 11) Plug 12) Starter 13) Thermostat 14) Condenser fan 15) Power supply unit

D

1) Wanne 2) Verflüssiger 3) Verdampfer 4) Filter 5) Schalter 6) Klemmleiste 7) Motorkompressor
8) Neonleuchte 9) Widerstand 10) Reaktionsapparat 11) Netzsteckdose 12) Starter 13) Thermostat
14) Gebläse Verflüssiger 15) Netzteil

E

1) Bandeja 2) Condensador 3) Evaporador 4) Filtro 5) Interruptor 6) Caja de bornes 7) Motocompresor
8) Neon 9) Resistencia 10) Reactor 11) Enchufe 12) Dispositivo de arranque 13) Termostato
14) Ventilador condensador 15) Alimentador

F

1) Bassine 2) Condenseur 3) Évaporateur 4) Filtre 5) Interrupteur 6) Bornier 7) Motocompresseur
8) Néon 9) Résistance 10) Réacteur 11) Prise de courant 12) Starter 13) Thermostat 14) Ventilateur
condenseur 15) Alimentateur

NL

1) Teiltje 2) Koelinstallatie 3) Verdampfer 4) Filter 5) Schakelaar 6) Klemmenbord 7) Motorcompressor
8) Neon 9) Weerstand 10) Smoorspoel 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator
koelinstallatie 15) Toevoerleiding

P

1) Cuba 2) Condensador 3) Evaporador 4) Filtro 5) Interruptor 6) Terminal de bornes 7) Compressor
motorizado 8) Néon 9) Resistência 10) Reactor 11) Placa de união 12) Dispositivo de arranque
13) Termostato 14) Ventilador condensador 15) Alimentador



S

1) Balja 2) Kondensör 3) Förångare 4) Filter 5) Brytare 6) Kabelklämma 7) Kompressoraggregat 8) Neon 9) Resistans 10) Reaktor 11) Strömkontakt 12) Startmotor 13) Termostat 14) Fläkt till kondensör 15) Förkopplingsdon

DK

1) Bakke 2) Kondensator 3) Fordamper 4) Filter 5) Afbryder 6) Klemrække 7) Motorkompressor 8) Neon 9) Varmelegeme 10) Reaktor 11) Strømforsynings stik 12) Starter 13) Termostat 14) Kondensator ventilator 15) Fødeledning

FIN

1) Astia 2) Kondensaattori 3) Haihdutin 4) Suodatin 5) Kytkin 6) Jakorasia 7) Moottorikompressori 8) Neon 9) Vastus 10) Reaktori 11) Virtapistoke 12) Käynnistin 13) Termostaatti 14) Kondensaattorin tuuletin 15) Virtalähde

B

1) Teiltje 2) Koelinstallatie 3) Verdamer 4) Filter 5) Schakelaar 6) Klemmenbord 7) Motorcompressor 8) Neon 9) Weerstand 10) Smoorspoel 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator koelinstallatie 15) Toevoerleiding

GR

1) Λεκάνη 2) Συμπυκνωτής 3) Εξατμιστήρας 4) Φίλτρο 5) Διακόπτης 6) Πίνακας ακροδεκτών 7) Αεροσυμπιεστής 8) Νέον 9) Αντίσταση 10) Αντιδραστήρας 11) Βύσμα ρεύματος 12) Εκκινητήρας 13) Θερμοστάτης 14) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 15) Συσκευή τροφοδότησης

CZ

1) Vanička 2) Kondenzátor 3) Výparník 4) Filtr 5) Vypínač 6) Svorkovnice 7) Motorkompresor 8) Neónové světlo 9) Odpor 10) Reaktor 11) Elektrická zástrčka 12) Startér 13) Termostat 14) Ventilátor kondenzátoru 15) Napájecí zdroj

EE

1) Vann 2) Kondensaator 3) Aurusti 4) Filter 5) Lüliti 6) Klemmillist 7) Mootorkompressor 8) Neon 9) Takistuselement 10) Reaktor 11) Pistik 12) Käiviti 13) Termostaat 14) Kondensaatori ventilaator 15) Toiteplokk

S**DK****FIN****B****GR****CZ****EE**

LV

1) Tvertne 2) Kondensators 3) Iztvaicētājs 4) Filtrs 5) Slēdzis 6) Kontaktu plate 7) Motorkompressors 8) Neons 9) Pretestība 10) Reaktors 11) Kontaktdakša 12) Starteris 13) Termostats 14) Kondensatora ventilators 15) Barošanas elements

LT

1) Indas 2) Kondensatorius 3) Garintuvas 4) Filtras 5) Jungiklis 6) Gnybtinė 7) Motokompresorius 8) Neonas 9) Reostatas 10) Reaktorius 11) Srovės zondas 12) Starteris 13) Termostatas 14) Kondensatoriaus vėdintuvas 15) Maitinimo blokas

H

1) Gyűjtőtál 2) Kondenzátor 3) Párologtató 4) Szűró 5) Megszak 6) Kapocstábla 7) Motorkompresszor 8) Neon 9) Ellenállás 10) Fojtótekeracs 11) Csatlakozódugó 12) Starter 13) Hőfokszabályozó 14) Kondenzátor ventilátor 15) Tápegység

M

1) Trej 2) Kondensatur 3) Evaporatur 4) Filtru 5) Interruttur 6) Terminal 7) Kompresur bil-mutur 8) Dwal Neon 9) Rezistenza 10) Rijattur 11) Plakka tal-Kurrent 12) Starter 13) Termostat 14) Ventilatur Kondensatorju 15) Unit li jissuplixxi l-kurrent

PL

1) Miska 2) Kondensator 3) Parnik 4) Filtr 5) Wylącznik 6) Tabliczka zaciskowa 7) Motokompresor 8) Neon 9) Opór 10) Reaktor 11) Wtyczka 12) Starter 13) Termostat 14) Wentylator kondensatora 15) Zasilacz

SK

1) Vanička 2) Kondenzátor 3) Výparník 4) Filter 5) Vypínač 6) Svorkovnica 7) Motorkompresor 8) Neón 9) Odpor 10) Reaktor 11) Elektrická zástrčka 12) Štartér 13) Termostat 14) Ventilátor kondenzátora 15) Napájanie elektrickým prúdom

SLO

1) Skleda 2) Kondenzator 3) Evaporator 4) Filter 5) Stikalo 6) Plošča za stičnike 7) Kompresorski agregat 8) Fluorescenčna žarnica 9) Električni upor 10) Reaktor 11) Vtičnik 12) Starter 13) Termostat 14) Ventilator na kondenzatorju 15) Napajalnik

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.68844
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfriigo.com
<http://www.tecfriigo.com>



Organizzazione con Sistema
di Gestione certificato
*Company with Management
System certified*

ISO 9001:2000

